



Responsable de la Sección: Pilar Aguirre

Dirige: José Miguel Alcrudo

Lingüística general:	001 — 099
Latín — Griego — Sánscrito:	100 — 114
Lenguas romances:	115 — 173
Lenguas germánicas:	174 — 201

## LINGÜÍSTICA GENERAL

### 001 Acquaviva, P.: *Lexical Plurals. A Morphosemantic Approach*

2008 – xii + 295 pp. €37,50

**INDICE:** Aims and assumptions — 1. *A Typology of Lexical Plurals*: Varieties of non-inflectional plurals — Plurals and morphological lexicality — The meaning of lexical plurality — 2. *Four Case Studies*: Italian irregular plurals in -a — Irish counting plurals — Arabic broken plurals — The system of breton plural nouns — Conclusion: Plurals and lexicality.

### 002 Adamson, S. / G. Alexander / K. Ettenhuber, eds.: *Renaissance Figures of Speech*

2007 – xiv + 306 pp., 4 fig. €89,65

**INDICE:** Introduction: The figures in Renaissance theory and practice — S. Adamson: Synonymia: or, in other words — R. McDonald: Compar or parison: measure for measure — J. Mueller: Periodos: squaring the circle — S. Read: Puns: serious wordplay — G. Alexander: Prosopopeia: the speaking figure — C. Preston: Ekphrasis: painting in words — P. Parker: Hysteron proteron: or the preposterous — Q. Skinner: Paradiastole: redescribing the vices as virtues — I. Donaldson: Syncrasis: the figure of contestation — R. W. Serjeantson: Testimony: the artless proof — K. Ettenhuber: Hyperbole: exceeding similitude — B. Cummings: Metalepsis: the boundaries of metaphor — W. Poole: The vices of style.

### 003 Agirre, E. / P. Edmonds, eds.: *Word Sense Disambiguation. Algorithms*

*and Applications*

2007 – xxii + 364 pp. €32,05

**004** Altarriba, J. / R. R. Heredia, eds.: *An Introduction to Bilingualism. Principles and Processes*

2008 – 392 pp. €44,50

**005** Anchimbe, E. A., ed.: *Linguistic Identity in Postcolonial Multilingual Spaces*

2007 – xi + 350 pp. €64,50

**INDICE:** Introduction: E. A. Anchimbe: Multilingualism, postcolonialism and linguistic identity: Towards a new vision of postcolonial spaces — 1. *Africa*: E. G. Bokamba: Arguments for multilingual policies in public domains in Africa — E. A. Anchimbe: Linguabridity: Redefining linguistic identities among children in urban areas — S. A. Mfoteh: In search of new identities in multilingual Cameroon — J. A. Oduol: English as lingua franca: A threat to multilingualism in gender discourse. The case of dholuo of Kenya — H.-J. Schmid: *Light english, local english and fictitious english*. Conceptual structures in north-eastern nigerian english and the question of an english-language identity — 2. *Asia*: H. C. Cardoso: Linguistic traces of colonial structure — A. J. Kabir: Koshur today: death, survival or revival? — A. Pande: Postcolonial and foreign: english as argot in urban India — L. Lim / U. Ansaldo: Identity alignment in the multilingual space: the malays of Sri Lanka — 3. *The Americas and Beyond*: J. T. Farquharson: Folk linguistics and post-colonial language *politricks* in Jamaica — R. Bendor: *On cannibalists and sociolinguistics*: Cultural cannibalism as a critical theory of hybridity — T. Shimada: «Irishness» in hiberno-english: Linguistic hybridism and ethnolinguistic identity — T. B. Klein: Linguistic identity, agency, and consciousness in creole: gullah-geechee and middle caicos.

**006** Anderson, J. M.: *The Grammar of Names*

2008 – xii + 375 pp. €37,50

**007** Arzoz, X., ed.: *Respecting Linguistic Diversity in the European Union*

2008 – viii + 269 pp. €110,50

**INDICE:** X. Arzoz: Introduction: Respecting linguistic diversity in the European union — 1. *Factual and Theoretical Approaches*: P. van Parijs: Linguistic diversity as curse and as by-product — P. Juaristi & al.: Linguistic diversity in the European union: an overview — F. Grin: Principles of policy evaluation and their application to multilingualism in the European union — P. A. Kraus: A one-dimensional diversity? European integration and the challenge of language policy — 2. *The Protection of Linguistic Diversity in EU Law*: P. Hilpold: Union citizenship and language rights — N. Nic Shuibhne: EC law and minority language policy: Some recent developments — X. Arzoz: The protection of linguistic diversity through article 22 of the Charter of fundamental rights — B. de Witte: The protection of linguistic diversity through provisions of the EU Charter other than article 22 — A. Milian-Massana: Languages that are official in part of the territory of the member states: second-class languages or institutional recognition in EU law? — *Appendix*: Selected provisions on language issues from EU law.

**008** Aurnague, M. / K. Korta / J. M. Larrazabal, eds.: *Language, Representation and Reasoning*. Memorial Volume to Isabel Gómez Txurruka

2007 – 345 pp. €20,00

**INDICE:** R. Aggeri: Discourse relations and default inferences in metaphor interpretation — E. Alonso / E. Mondragón: Associative learning and behaviour: an algebraic search for psychological symmetries — A. T. Alves: Dealing with different types of temporal referents in adverbial temporal anaphora — M. Bras: French adverb *d'abord* and discourse structure — J. Busquets: Discourse contrast: types and tokens — L. Danlos: D-STAG: A discourse formalism using synchronous TAG — E. Delgado Lavín: Even again — T. Fernando: Temporal propositions as regular languages — J. Garmendia / K. Korta: The point of irony — I. Gómez Txurruka / N. Asher: A discourse-based approach to natural language disjunction (revisited) — I. Laka: On innate and specific aspects of human language — A. G. B. ter Meulen: Transitions in context — L. Vieu: On blocking: The rhetorical aspects of content-level discourse relations and their semantics — D. Wilson / R. Carston: Word meanings in context: a unitary relevance-theoretic account — H. Zeevat / K. Jasinskaja: *And* as an additive particle.

**009** Bachrach, A. / A. Nevins, eds.: *Inflectional Identity*

2008 – xiv + 366 pp. €42,50

**INDICE:** A. Bachrach / A. Nevins: Introduction: Approaching inflectional identity — J. D. Bobaljik: Paradigms (optimal and otherwise): A case for skepticism — M. Halle / A. Marantz: Clarifying «blur»: paradigms, defaults, and inflectional classes — P. Svenonius: Paradigm generation and northern sami stems — A. Alexiadou / G. Müller: Class features as probes — A. Calabrese: On absolute and contextual syncretism: Remarks on the structure of case paradigms and on how to derive them — J. Trommer: A feature-geometric approach to amharic verb classes — J. F. Bailyn / A. Nevins: Russian genitive plurals are impostors — A. Albright: Inflectional paradigms have bases too: Arguments from yiddish — D. Steriade: A pseudo-cyclic effect in romanian morphophonology.

**010** Baker, P. / A. Hardie / T. McEnery: *A Glossary of Corpus Linguistics*

2006 – 192 pp., 2 fig. €16,80

**011** Battaner, P. / J. de Cesaris, eds.: *De Lexicografia*. Actes del I symposium internacional de lexicografia, Barcelona, 16-18 de maig de 2002

2004 – 814 pp. €60,00

**012** Bayley, R. / C. Lucas, eds.: *Sociolinguistic Variation. Theories, Methods, and Applications*

2007 – 421 pp., 18 gráf., 49 tabl. €32,60

**INDICE:** 1. *Theories*: G. R. Guy: Variation and phonological theory — L. Green: Syntactic variation — R. W. Fasold / D. R. Preston: The psycholinguistic unity of inherent variability: old Occam whips out his razor — K. Hazen: The study of variation in historical perspective — A. Bell: Style in dialogue: Bakhtin and sociolinguistic theory — M. Montgomery: Variation and historical linguistics — R. Bayley: Second language acquisition: a variationist perspective — C. Lucas: Variation and modality — 2. *Methods*: N. Schilling-Estes: Sociolinguistic fieldwork — S. A. Tagliamonte: Quantitative analysis

— E. R. Thomas: Sociophonetics — 3. *Applications*: C. T. Adger / D. Christian: Sociolinguistic variation and education — A. F. Vaughn-Cooke: Lessons learned from the ebonics controversy: implications for language assessment — A. E. Rickford / J. R. Rickford: Variation, versatility, and contraaffective analysis in the classroom — I. J. Stockman: Social-political influences on research practices: examining language acquisition by african american children — R. R. Butters: Sociolinguistic variation and the law — J. Baugh: Attitudes toward variation and ear-witness testimony — R. W. Shuy: Afterword: Walt Wolfram and the study of sociolinguistic variation.

**013** Berendt, E. A., ed.: *Metaphors for Learning. Cross-Cultural Perspectives* 2008 – ix + 249 pp. €110,50

**INDICE:** 1. *Historical Transformations in Metaphoric Conceptualization*: J. Turner: In the balance: Weighing up conceptual culture — K. Yamanaka: The tradition and transformation of metaphor in japanese — 2. *Socio-Cultural Values and Metaphoric Conceptualization*: M. K. Hiraga: *Tao* of learning: Metaphors japanese students live by — E. A. Berendt: Intersections and diverging paths: Conceptual patterns on learning in english and japanese — J. Hidasi: Cultural messages of metaphors — I. Ho-Abdullah: The many facets of teaching and learning in malay — J. Radwanska-Williams: The «native speaker» as a metaphorical construct — 3. *Metaphors and the Classroom*: L. Cameron: Metaphor in the construction of a learning environment — L. Jin / M. Cortazzi: Images of teachers, learning and questioning in chinese cultures of learning — 4. *Metaphors in Educational Planning*: Z. Maalej: Metaphors of learning and knowledge in the tunisian context: A case of re-categorization — R. Finlayson & al.: Metaphors of transformation: The new language of education in South Africa.

**014** Bhatia, V. K. / J. Flowerdew / R. H. Jones, eds.: *Advances in Discourse Studies* 2008 – ix + 262 pp. €37,75

**INDICE:** V. K. Bhatia & al.: Approaches to discourse analysis — 1. *Conversation Analysis*: P. Drew / T. Curl: Conversation analysis: overview and new directions — M. Neville: Being out of order: overlapping talk as evidence of trouble in airline pilots' work — 2. *Ethnographic-Based Discourse Analysis*: G. Smart: Ethnographic-based discourse analysis: uses, issues and prospects — A. Lin: Using ethnography in the analysis of pedagogical practice: perspectives from activity theory — 3. *Corpus-Based Discourse Analysis*: D. Y. W. Lee: Corpora and discourse analysis: new ways of doing old things — D. Biber: Corpus-based analyses of discourse: dimensions of variation in conversation — L. Flowerdew: Corpora and context in professional writing — 4. *Multimodal Discourse Analysis*: S. Norris: Some thoughts on personal identity construction: a multimodal perspective — C. Jewitt / K. Jones: Multimodal discourse analysis: the case of 'ability' in UK secondary school english — 5. *Genre Analysis*: V. K. Bhatia: Towards critical genre analysis — C. Berkenkotter: Genre evolution? The case for a diachronic perspective — 6. *Critical Discourse Analysis*: J. Flowerdew: Critical discourse analysis and strategies of resistance — L. Chouliaraki: Mediation, text and action — 7. *Mediated Discourse Analysis*: R. Scollon: Discourse itineraries: nine processes of resemiotization — R. H. Jones: Good sex and bad karma: Discourse and the historical body.

**015** Boers, F. / J. Darquennes / R. Temmerman, eds.: *Multilingualism and Applied Comparative Linguistics* 2007 – xi + 238 pp. €56,50

**INDICE:** M. B. Paradowski: Comparative linguistics and language pedagogy: concise history and

rationale — 1. *Opportunities for Incidental Language Learning in Multilingual Settings*: C. Ollivier / K. Pelsmaekers: A familiar task in an unfamiliar language: intercomprehension and vocabulary uptake — M. Fernández García / A. Martínez Arbeláiz: Negotiated interaction in the study-abroad context: gauging the opportunities for interlanguage development — 2. *Building Interdisciplinary Bridges*: A. Zannirato: What can language teachers learn from interpreter trainers? — J. Eyckmans: Taking SLA research to interpreter-training: does knowledge of phrases foster fluency? — 3. *Charting Common Ground*: H. Stengers: Is english exceptionally idiomatic? Testing the waters for a *lexical approach* to spanish — L. Vangehuchten: Economic entrepreneurial terms in a foreign language: how transparent are they likely to be for the learner? — 4. *Progressing by Looking Back*: M. B. Paradowski: Foreign-language grammar instruction via the mother tongue — M. Gibson / B. Hufeisen: Experienced language learners' appreciation of polysemy: sorting out english *at* and german — 5. *Incorporating Questions of Culture*: A.-M. Sougari / N. C. Sifakis: Mono-cultural or multi-cultural EFL: what do teachers think? — T. van Schilt-Mol: Detecting causes of differential item functioning in multilingual settings.

**016** Bousfield, D.: *Impoliteness in Interaction*

2008 – xiii + 281 pp. €110,50

**017** Bussmann, H.: *Lessico di linguistica*. Fondato da Hadumod Bussmann.

Traduzione italiana, adattamento e revisione sulla base della 3ª edizione originale, rivista ed ampliata a cura di P. Cotticelli Kurras

2007<sup>3</sup> – xxxvii + 873 pp. €95,00

**018** Chpet, G. G.: *La forme interne du mot. Études et variations sur des thèmes de Humboldt*

2007 – 304 pp. €28,00

**INDICE:** N. Zavaloff: Avant-propos: L'actualité de la notion de forme interne chez Gustav Chpet — *La forme interne du mot*: Les thèmes de Humboldt — Thèmes généraux dans l'analyse de la langue — La question de la forme interne — Les formes externes des mots — Formes concrètes des objets mentaux et formes logiques — Quelques conclusions tirées de la définition de la forme interne — Forme poétique interne — Place et définition du sujet — Subjectivité et formes de l'expression — G.G. Chpet: Références bibliographiques — N. Zavaloff: Post-face: Corps socialisé et corps biologique.

**019** Colón Domenech, G. / L. Gimeno Beti, eds.: *Ecologia lingüística i desaparició de llengües*

2007 – 178 pp. €20,00

**INDICE:** Pròleg: G. Colón: Mostres d'ecologia lingüística — B. Schmid: De Salónica a Ladinokomunita. El judeoespañol desde los umbrales del siglo XX hasta la actualidad — M. Bosch i Rodoreda: El català de l'Alguer, entre la desaparició i la dissolució — M. C. Junyent: Aspectes particulars dels processos de substitució lingüística — G. Aurrekoetxea: El declive de los dialectos vascos — J. Quer: Del naixement i la (su)pervivència de les llengües de signes — J. A. Fraga García: Origen, desarrollo y declive del romance aragonés — M. Barrieras: Pidgins i criolls, les gènesis conegudes — A. Cano: La desaparición de las lenguas minoritarias no es inevitable. El ejemplo asturiano.

**020** Connor, U. / E. Nagelhout / W. V. Rozycki, eds.: *Contrastive Rhetoric. Reaching to Intercultural Rhetoric*

2008 – viii + 324 pp. €110,50

**INDICE:** 1. *Current State of Contrastive Rhetoric:* X. Li: From contrastive rhetoric to intercultural rhetoric: A search for collective identity — A. I. Moreno: The importance of comparable corpora in cross-cultural studies — 2. *Contrastive Corpus Studies in Specific Genres:* A. Ädel: Metadiscourse across three varieties of english: american, british, and advanced-learner english — H. Feng: A genre-based study of research grant proposals in China — M. L. Wolfe: Different cultures — Different discourses? Rhetorical patterns of business letters by english and russian speakers — C.-S. Pak / R. Acevedo: Spanish-language newspaper editorials from Mexico, Spain, and the U.S. — L. Suárez / A. I. Moreno: The rhetorical structure of academic book reviews of literature: an english-spanish cross-linguistic approach — W. Wang: Newspaper commentaries on terrorism in China and Australia: a contrastive genre study — 3. *Contrastive Rhetoric and the Teaching of ESL/EFL Writing:* V. LoCastro: «Long sentences and floating commas»: Mexican students' rhetorical practices and the sociocultural context — K. McBride: English web page use in an EFL setting: a contrastive rhetoric view of the development of information literacy — X. You: From confucianism to marxism: A century of theme treatment in chinese writing instruction — J. Bloch: Plagiarism in an intercultural rhetoric context: What we can learn about one from the other — 4. *Future Directions:* P. K. Matsuda / D. Atkinson: A conversation on contrastive rhetoric: Dwight Atkinson and Paul Kei Matsuda talk about issues, conceptualizations, and the future of contrastive rhetoric — U. Connor: Mapping multidimensional aspects of research: Reaching to intercultural rhetoric.

**021** Consani, C. / P. Desideri, eds.: *Minoranze linguistiche. Prospettive, strumenti, territori*

2007 – 366 pp. €32,00

**INDICE:** 1. *Problematiche sociolinguistiche e aspetti storico-culturali delle minoranze:* G. Berruto: Lingue minoritarie e sociolinguistica del contatto — S. Wright: Il diritto di utilizzare la propria lingua: alcune riflessioni su teoria e pratica — J. E. Joseph: Il comportamento linguistico di un gruppo minoritario — C. Consani: Identità, alterità e le gerarchie delle lingue: uno sguardo alla storia — 2. *Minoranze linguistiche dell'area abruzzese e molisana:* F. Altissimi: L'albanese in ambito scolastico arbëresh: alcune questioni poste dalla didattica di una lingua minoritaria — L. M. Savoia / M. R. Manzini: Variazione sintattica nel costrutto ausiliare arbëresh. La variazione come problema teorico — G. Brancaccio: Aspetti storici delle comunità albanofone del Molise nei secoli XV-XVIII — G. Massimi: Toponomastica, minoranze linguistiche e paesaggi tra Abruzzo e Molise: il caso dell'isola alloglotta croata — A. Marra: Politiche linguistiche e piccole comunità minoritarie, tra sociolinguistica e glottodidattica — W. Breu: Il sistema degli aspetti verbali nello slavo molisano e l'influsso dell'italiano come L2 — A. Kreisberg: Ancora a proposito dell'articolo slavo-molisano. Un tentativo di raffronto con altre lingue slave — P. Desideri: Il romanés, ovvero la lingua come patria: riflessioni glottodidattiche — B. Morelli: L'estetica zingara. Un mito nel mito — 3. *Lingue in contatto: approcci, percorsi e ambiti istituzionali:* B. Cambiaghi: La glottodidattica per le lingue straniere, le lingue seconde, le lingue minori — A. Di Sparti: Web, globalizzazione e minoranze — C. Bagna & al.: Italiano in contatto con lingue immigrate: nuovi modelli e metodi per il neoplurilinguismo in Italia — A. Giacalone Ramat: Acquisizione e contatto nel divenire linguistico — T. Telmon: L'impatto della legge di tutela delle minoranze linguistiche storiche sulle istituzioni: le positività e le negatività — V.

Orioles: Modelli di tutela a confronto: promuovere la ricerca e la formazione o assecondare la deriva burocratica?

**022** Desbordes, F.: *Idées grecques et romaines sur le langage. Travaux d'histoire et d'épistémologie*  
2007 – 430 pp. €44,00

**023** Donohue, M. / S. Wichmann, eds.: *The Typology of Semantic Alignment*  
2008 – xvi + 465 pp. €120,00

**INDICE:** 1. *Introductory and General:* S. Wichmann: The study of semantic alignment: retrospect and state of the art — M. Donohue: Semantic alignment systems: what's what, and what's not — A. Malchukov: Split intransitives, experiencer objects, and 'transimpersonal' constructions: (re-)establishing the connection — P. M. Arkadiev: Thematic roles, event structure, and argument encoding in semantically aligned languages — 2. *Eurasia:* J. Nichols: Why are stative-active languages rare in Eurasia? A typological perspective on split-subject marking — E. J. Vajda: Losing semantic alignment: from proto-yeniseic to modern ket — O. Khanina: Intransitive split in tundra nenets, or how much semantics can hide behind syntactic alignment — G. Aldai: From ergative case marking to semantic case marking: the case of historical basque — 3. *The Pacific:* M. Klamer: The semantics of semantic alignment in eastern Indonesia — G. Holton: The rise and fall of semantic alignment in north Halmahera, Indonesia — N. Tsukida: Verb classification in amis — 4. *The Americas:* M. Mithun: The emergence of agentive systems in core argument marking — R. Pustet / D. S. Rood: Argument dereferentialization in lakota — E. L. Palancar: The emergence of active/stative alignment in otomi — M. Velázquez Castillo: Voice and transitivity in guaraní — S. Danielsen / T. Granadillo: Agreement in two arawak languages: baure and kurripako — A. Vidal: Affectedness and viewpoint in pilagá (guaykuruan): a semantically aligned case-marking system.

**024** Dybkjaer, L. / W. Minker, eds.: *Recent Trends in Discourse and Dialogue*  
2008 – xxxii + 312 pp. €149,75

**INDICE:** L. Dybkjaer / W. Minker: Trends and challenges in discourse and dialogue — R. Pieraccini / J. M. Huerta: Where do we go from here? — Y.-F. H. Wang / S. W. Hamerich: Designing speech-controlled media file selection for automotive systems — D. Traum & al.: A virtual human dialogue model for non-team interaction — S. Möller: Evaluating interactions with spoken dialogue telephone services — M. McTear: Handling miscommunication: why bother? — D. Bohus/ A. I. Rudnick: Sorry I didn't catch that! — G. Skantze: GALATEA: a discourse modeller supporting concept-level error handling in spoken dialogue systems — J. D. Williams & al.: Partially observable Markov decision processes with continuous observations for dialogue management — M. Denecke / N. Yasuda: Does this answer your question? — A. Gruenstein & al.: Meeting structure annotation — K. Forbes-Riley / D. J. Litman: Analyzing dependencies between student certainty states and tutor responses in a spoken dialogue corpus.

**025** Eco, U.: *Decir casi lo mismo. Experiencias de traducción*  
2008 – 542 pp. €25,90

**026** Eco, U. y otros: *Studi di semiotica interpretativa*

2007 – 425 pp. €11,00

**INDICE:** C. Paolucci: Introduzione — C. Paolucci: Da che cosa si riconosce la semiotica interpretativa? — U. Eco: La soglia e l'infinito — P. Violi: Lo spazio del soggetto nell'enciclopedia — F. Rastier: Semántica interpretativa. Dalle forme semánticas alla testualità — P. Basso Fossali: Interpretazione ed análisis. Perizia e dominio della semiotica — A. Valle: Cortocircuiti: modi di produzione segnica e teoría dell'enunciación.

**027** Edwards, J. G. / M. L. Zampini, eds.: *Phonology and Second Language Acquisition*

2008 – vi + 380 pp. €115,50

**INDICE:** 1. *Theoretical Issues and Frameworks in L2 Phonology*: D. K. Ohala: Phonological acquisition in a first language — G. Ioup: Exploring the role of age in the acquisition of a second language phonology — R. C. Major: Transfer in second language phonology: a review — F. R. Eckman: Typological markedness and second language phonology — B. Hancin-Bhatt: Second language phonology in optimality theory — 2. *Second Language Speech Perception and Production*: W. Strange / V. L. Shafer: Speech perception in second language learners: The re-education of selective perception — M. J. Munro: Foreign accent and speech intelligibility — M. L. Zampini: L2 speech production research: findings, issues, and advances — J. G. H. Edwards: Social factors and variation in production in L2 phonology — 3. *Technology, Training, and Curriculum*: A. R. Bradlow: Training non-native language sound patterns: Lessons from training japanese adults on the english /r-/l/ contrast — B. Gick & al.: Ultrasound imaging applications in second language acquisition — D. M. Chun & al.: Technologies for prosody in context: past and future of L2 research and practice — T. M. Derwing: Curriculum issues in teaching pronunciation to second language learners.

**028** Errington, J.: *Linguistics in a Colonial World: A Story of Language, Meaning, and Power*

2008 – x + 199 pp. €32,50

**INDICE:** The linguistic in the colonial — Early conversions, or, how spanish friars made the little jump — Imaging the linguistic past — Philology's evolutions — Between pentecost and pidgins — Colonial linguists, (proto)-national languages — Postcolonial postscript.

**029** Eythorsson, T., ed.: *Grammatical Change and Linguistic theory. The Rosendal Papers*

2008 – vi + 441 pp. €126,00

**INDICE:** H. Andersen: Grammaticalization in a speaker-oriented theory of change — J. O. Askedal: 'Degrammaticalization' versus typology: Reflections on a strained relationship — T. Biberauer / I. Roberts: Cascading parameter changes: Internally-driven change in middle and early modern english — M. Cennamo: The rise and development of analytic perfects in italo-romance — U. Demske: Raising patterns in old high german — T. Eythorsson: The new passive in icelandic really is a passive — J. T. Faarlund: A mentalist interpretation of grammaticalization theory — E. van Gelderen: Linguistic cycles and economy principles: the role of universal grammar in language change — A. C. Harris: Explaining exuberant agreement — D. Haug: From resultatives to anteriors in ancient greek: On the

role of paradigmaticity in semantic change — M. Maiden: Lexical nonsense and morphological sense: On the real importance of ‘folk etymology’ and related phenomena for historical linguists — K. Ottosson: The diffusion of systemic changes through the inflectional system: Evidence from person-number inflection in the nordic languages and german — C. Platzack: Left branch extraction of nominal modifiers in old scandinavian — K. Rice: On incorporation in athapaskan languages: aspects of language change — L. Schøsler: Argument marking from latin to modern romance languages: An illustration of ‘combined grammaticalisation processes’.

**030** Featherston, S. / W. Sternefeld, eds.: *Roots. Linguistics in Search of its Evidential Base*

2007 – vi + 383 pp., tabl. €98,00

**INDICE:** *Introduction:* S. Featherston / W. Sternefeld: The evidential base of linguistics — Work in progress — D. Arnold & al.: Portuguese: corpora, coordination and agreement — K. Axel / T. Kiziak: Contributing to the extraction/parenthesis debate: judgement studies and historical data — O. Bott / J. Radó: Quantifying quantifier scope: a cross-methodological comparison — J. Bresnan: Is syntactic knowledge probabilistic? Experiments with the english dative alternation — H. Clahsen: Psycholinguistic perspectives on grammatical representations — E. Dieser: Early language separation: A longitudinal study of a russian-german bilingual child — T. Hoffman: ‘I need data which I can rely on’: Corroborating empirical evidence on preposition placement in english relative clauses — P. Hofmeister & al.: Locality and accessibility in *wh*-questions — A. Karabanov & al.: Eye tracking as a tool to investigate the comprehension of referential expressions — D. Lenertová / S. Sudhoff: Corpus data and experimental results as prosodic evidence: On the case of stressed *auch* in german — T. Lichte / J.-P. Soehn: The retrieval and classification of negative polarity items using statistical profiles — J. Nerbonne / W. Heeringa: Geographic distributions of linguistic variation reflect dynamics of differentiation — C. D. Sapp: Focus and verb order in early new high german: historical and contemporary evidence — S. Skopeteas / C. Féry: Coordinate structures: on the relationship between parsing preferences and corpus frequencies — B. Stolterfoht & al.: Adverbs and sentence topics in processing english.

**031** Felix Brasdefer, J. C.: *Politeness in Mexico and the United States. A Contrastive Study of the Realization and Perception of Refusals*

2008 – xiv + 195 pp. €104,00

**032** Ferguson, G.: *Language Planning and Education*

2006 – 248 pp. €32,60

**033** Ferrer Mora, H. / H. J. Holzinger / B. Raposo Fernández, eds.: *Homenaje a Herta Schulze Schwarz*

2007 – xi + 234 pp. €12,00

**INDICE:** J. J. Calvo García de Leonardo: Herta Schulze y el Departamento de alemán de 1970 a 1975. Algunos recuerdos — E.-E. Keil: Das Abenteuer der Übersetzung — A. R. Calero Valera: Haciendo inventario: Mascha Kaléko, Günter Eich y José F. A. Oliver — H. Ferrer Mora: Las partículas modales

alemanas: su investigación y didáctica en la lingüística y en la germanística española hasta la actualidad (2006) — I. García Wistädt: *Der Blaubart* de Ludwig Tieck o el epítome de la «ironía romántica» — J. Jané Carbó: La ironía i la sàtira al servei de «la gran tasca» de Heine — B. E. Jirku: «Iss, Söhnchen, [...] du wirst es brauchen». George Taboris *Mein Kampf. Farce* — R. Lorenzi Zanoletty: La terminología bilingüe (español-alemán y alemán-español) de la discapacidad y sus características particulares — J. M. Navarro de Adriaensens: La emigración española en Alemania: estrategias y conflictos comunicativos — P. Ribes Traver: *Volpone, eine lieblose Komödie*, de Stefan Zweig: revisión crítica — M. Riutort i Riutort: Els noms de les baies en alemany i islandès i llur traducció al català — J. Rodríguez González: El germanismo — T. Spearin Valor: Lehnwörter im Japanischen - *gairaigo* — M. Thurmail: Vielleicht ist weniger manchmal einfach doch mehr? Ein anderer Vorschlag zur Didaktik der Modalpartikeln.

**034** Flowerdew, L.: *Corpus-Based Analyses of the Problem-Solution Pattern. A Phraseological Approach*

2008 – xi + 179 pp. €100,00

**035** Fontenelle, T., ed.: *Practical Lexicography. A Reader*

2008 – ix + 405 pp. €45,00

**INDICE:** T. Fontenelle: Introduction — 1. *Metalexicography, Macrostructure, Microstructure, and the Contribution of Linguistic Theory*: S. Johnson: The plan of a dictionary of the English language — S. Atkins: Theoretical lexicography and its relation to dictionary-making — J. D. Apresjan: Principles of systematic lexicography — 2. *On Corpus Design*: D. Biber: Representativeness in corpus design — A. Kilgarriff / G. Grefenstette: Introduction to the special issue on the web as corpus — 3. *On Lexicographical Evidence*: C. J. Fillmore: «Corpus linguistics» or «computer-aided armchair linguistics» — 4. *On Word Senses and Polysemy*: P. Hanks: Do word meanings exist? — A. Kilgarriff: «I don't believe in word senses» — P. F. Stock: Polysemy — 5. *On Collocations, Idioms, and Dictionaries*: A. P. Cowie: Phraseology — T. Fontenelle: Using a bilingual dictionary to create semantic networks — 6. *On Definitions*: D. Bolinger: Defining the indefinable — M. Rundell: More than one way to skin a cat: Why full-sentence definitions have not been universally adopted — 7. *On Examples*: B. Laufer: Corpus-based versus lexicographer examples in comprehension and production of new words — 8. *On Grammar and Usage in Dictionaries*: M. Rundell: Recent trends in English pedagogical lexicography — 9. *On Bilingual Lexicography*: S. Atkins: Then and now: Competence and performance in 35 years of lexicography — A. Duval: Equivalence in bilingual dictionaries — 10. *On Tools for Lexicographers*: K. W. Church / P. Hanks: Word association norms, mutual information, and lexicography — A. Kilgarriff & al.: The sketch engine — G. Grefenstette: The future of linguistics and lexicographers: will there be lexicographers in the year 3000? — 11. *On Semantic Networks and Wordnets*: G. A. Miller & al.: Introduction to WordNet: an on-line lexical database — 12. *On Dictionary Use*: S. Atkins / K. Varantola: Monitoring dictionary use.

**036** Forel, C.: *La linguistique sociologique de Charles Bally. Étude des inédits*

2008 – 768 pp. €58,00

**037** Fortuny, J.: *The Emergence of Order in Syntax*

2008 – viii + 211 pp. €110,50

**038** Fraile Vicente, E.: *Las expresiones idiomáticas de la economía en inglés y español. Propuesta para un correcto tratamiento terminográfico*

2007 – 272 pp. €19,80

**INDICE:** Los lenguajes especializados: peculiaridades lingüísticas — El componente léxico en el discurso económico — Las metáforas de la economía — La fraseología y las expresiones idiomáticas — La traducción de las expresiones idiomáticas — Virtudes y carencias de los recursos lexicoterminográficos en su tratamiento de las expresiones idiomáticas de la economía — Propuesta de tratamiento de las expresiones idiomáticas especializadas desde una perspectiva traductológica.

**039** Friederici, A. D. / G. Thierry, eds.: *Early Language Development. Bridging Brain and Behaviour*

2008 – xiv + 263 pp., fig. €89,50

**INDICE:** G. Thierry / A. D. Friederici: Introduction to early language development: Bridging brain and behavior — C. Männel: The method of event-related brain potentials in the study of cognitive processes: a tutorial — B. T. Conboy & al.: Event-related potential studies of early language processing at the phoneme, word, and sentence levels — T. Nazzi & al.: Behavioral and electrophysiological exploration of early word segmentation in french: Distinguishing the syllabic and lexical levels — V. Kooijman & al.: Reflections on reflections of infant word recognition — G. Thierry / M. M. Vihman: The onset of word form recognition: A behavioural and neurophysiological study — M. Friedrich: Neurophysiological correlates of picture-word priming in one-year-olds — E. A. Sheehan / D. L. Mills: The effects of early word learning on brain development — J. Mehler & al.: From perception to grammar — A. D. Friederici / R. Oberrecker: The development of syntactic brain correlates during the firsts years of life — D. Poeppel / A. Omaki: Language acquisition and ERP approaches: prospects and challenges.

**040** Fuertes Olivera, P. A., ed.: *Problemas lingüísticos en la traducción especializada*

2007 – 288 pp., fig. €20,21

**INDICE:** P. A. Fuertes Olivera: Problemas lingüísticos en la traducción especializada — E. Alcaraz Varó: Problemas metodológicos en la traducción del inglés jurídico — R. Mayoral Asensio: La traducción comercial — M. A. Campos Pardillos: Documentación y traducción en el sector inmobiliario — M. Ibáñez Rodríguez: Traducción y léxico vitivinícola a finales del siglo XVIII y comienzos del XIX — J. Piqué-Angordans / S. Posteguillo: Specialized dictionaries and corpus linguistics in the translation of computer terminology — M. C. África Vidal Caramonte: Traducciones entre culturas: lenguas, conflictos, diálogos, fronteras — E. Samaniego Fernández: El impacto de la lingüística cognitiva en los estudios de traducción — M. White: Synergies in L1 and the difficulty of maintaining them in L2 — A. Sánchez: Corpus, lingüística del corpus y traducción — E. Guest / R. Mairal Usón: Building a computational lexicon for automatic translation: a preliminary discussion — S. Tarp: ¿Qué requisitos debe cumplir un diccionario de traducción en el siglo XXI?

**041** Galova, D., ed.: *Languages for Specific Purposes. Searching for Common Solutions*

2007 – 245 pp. €64,50

**042** Garces Conejos, P., ed.: *Studies in Intercultural, Cognitive and Social Pragmatics*

2007 – 191 pp. €56,50

**043** García Gómez, A.: *Habla conflictiva como acción social. Discurso y cognición*

2007 – 150 pp., cuadr. €30,00

**044** Gaudin-Bordes, L.: *La représentation au XVII<sup>e</sup> siècle. Pour une approche intersémiotique*

2007 – 327 pp. €60,00

**INDICE:** 1. *La figure, un opérateur intersémiotique:* Mettre en figure: études de cas — «Qu'appelez-vous peindre?» — 2. *Littérature / peinture, communauté des systèmes sémiotiques:* Étude lexicographique — La peinture comme horizon sémiotique — 3. *L'intersémiotique, un détour nécessaire:* «Décrire», «peindre» et «représenter» dans les textes de théorie picturale — Modèles langagiers et théories picturales.

**045** Geyer, N.: *Discourse and Politeness. Ambivalent Face in Japanese*

2008 – 232 pp. €119,50

**046** Gonzalo García, C. / P. Hernández, eds.: *Corcillvm. Estudios de traducción, lingüística y filología dedicados a Valentín García Yebra*

2006 – 1.078 pp. €62,40

**INDICE:** Biobibliografía de Valentín García Yebra — *Homenaje. I. Traducción:* 1. *De la teoría a la práctica de la traducción:* T. Albaladejo: Traducción y representación — S. Arduini: Per una teoria crítica del tradurre — L. Arencibia Rodríguez: El español que hablamos en Latinoamérica. ¿A ese español se traduce? — J. Delisle: Un dictionnaire de citations sur la traduction — A. J. Falero Folgoso: *Pro translatione.* De la traducción como paradigma cognitivo — M. Ibáñez Rodríguez: Galicismos y traducción — H. Marquant: Traducción y filología: una reflexión vivencial — C. Moreno Hernández: De nuevo sobre Ortega y su *Miseria y esplendor de la traducción* — R. Muñoz Martín: Pericia y entorno de la traducción (*Petra hum 815 ja*) — R. Rabadán Álvarez: Hipótesis, explicaciones y aplicaciones: los caminos de la investigación en traducción inglés-español — G. Reyes: Pragmática y traducción — M. Sáenz: Teoría y práctica de la teoría y práctica de la traducción — E. Sánchez Trigo: Traducción: de la teoría a las aplicaciones prácticas — J. Sevilla Muñoz: Los retos de la traducción paremiológica — C. Valero Garcés: Filología y traducción: caminos inseparables, vías inescrutables — 2. *Traducción literaria:* J. Escobar: Algunas razones para seguir traduciendo o la lección del maestro — M. E. Fernández Miranda: El poder de la palabra en Guillaume Apollinaire: la dificultad de su traducción — C. Fortea Gil: Trayectorias: traductores literarios y traductores de libros — D. Messner: Karl Heinrich Waggerl en la traducción de Valentín García Yebra — C. Nord: Estrategia y creatividad: ¿conceptos incompatibles? — I. Pascua Febles: La bella historia interminable de la traducción para niños — E. Pascual: El traductor traducido o alguacil alguacilado. Dos versiones latinas del *Quijote*

— A.-L. Pujante Álvarez Castellanos: La aventura de traducir a Shakespeare — B. Sesé: Chantier de traduction — T. Solana: La aventura de ser un traductor bilingüe — E. Torre Serrano: La traducción del verso en verso: algunos ejemplos sobre textos clásicos — 3. *Traducción especializada*: E. Alcaraz Varó: La traducción del inglés jurídico en la sociedad del conocimiento — G. Corpas Pastor / J. Solís Becerra: Un viaje de ida y vuelta: la traducción al español de documentos británicos de transmisión de derechos de aprovechamiento por turno — E. Fraile Vicente: La traducción de los rasgos morfosintácticos del inglés coloquial en la estructura de la oración — P. A. Fuertes Olivera: El papel de la metáfora terminológica en la comprensión de los textos económicos en lengua inglesa — N. Gallardo San Salvador: Reflexiones sobre la traducción jurídica: ¿qué debemos saber para entender? La traducción de textos de derecho de sucesiones (testamentos) — F. A. Navarro: La traducción de los nombres de fármacos y medicamentos: *Zantac, penicillin G, aspirin, EPO, dipyrone, viagra, AZT, dilantin, sirolimus* — 4. *Historia de la traducción*: F. Lafarga: Sobre la traducción en Cataluña en época reciente: cultura, comercio, competencia de lenguas — J. C. Santoyo: La primera traducción inglés-español impresa en América (1594) — M. A. Vega: Propuestas para una metodología de la historiografía de la traducción — 5. *Didáctica de la traducción*: P. Blanco García: La didáctica de las ediciones bilingües: el maestro desconocido — A. Hurtado Albir: Marco teórico de la didáctica de la traducción. El enfoque por tareas de traducción — A. Pereira Rodríguez / L. Lorenzo García: La investigación y formación en accesibilidad dentro del ámbito de la traducción audiovisual (TAV) — M. J. Recoder Sellarés: La universidad española y el nuevo espacio europeo de educación superior: los CRAI y la traducción — M. Sevilla Muñoz: Multidisciplinariedad en la didáctica de traducción científico-técnica — 6. *Terminología y documentación*: G. Aguado de Cea: *De bits y bugs a blogs y webs*: aspectos interdisciplinares, socioculturales y lingüísticos de la terminología informática — M. T. Cabré Castellví: La terminología del español: organización, normalización y perspectivas — J. A. Córdón García: Lecturas sobre la lectura — A. M. Monterde Rey: Creación de herramientas terminográficas aplicadas a la traducción especializada — D. Sales Salvador: Documentación en traducción e interpretación: una (inter)disciplina que crece — II. *Lingüística y filología*: 1. *Gramática*: P. Álvarez de Miranda: *¿La presidenta o la presidente?* Una polémica de 1787 — M. Seco: Una «claudicación» artificial: el caso de *advertir* — 2. *Lexicología y lexicografía*: C. Crida: Las paremias en *El Quijote* como sensores del proceso de creación — M. J. Gómez de Enterría: Fray Martín Sarmiento, terminólogo y divulgador de la ciencia — G. Guerrero Ramos: Uso, ¿o abuso? de los neologismos en la prensa — G. Haensch: Los americanismos en diccionarios monolingües del español — H. López Morales: La obsolescencia léxica. A propósito del *Diccionario usual del español de Puerto Rico* — E. Nida. *Meaning and dictionaries* — F. Pardos: *A nidos*. Propuestas de terminología ornitológica — J. A. Pascual / M. Pascual Olaguibel: Venturas y desventuras de algunas voces actuales aparecidas en la prensa — F. Rodríguez Adrados: Observaciones a definiciones de lenguas, dialectos, etc. en el *DRAE* — 3. *Ortografía*: J. Martínez de Sousa: La ortotipografía y la Academia — M. Ramiro Valderrama: La normativa ortográfica de la RAE. Una lanza por la lógica prosódica de la atildación — 4. *Lenguas clásicas*: C. García Gual: La hospitalidad en la *Odisea* — V. J. Herrero Llorente: Lucano en los escritores españoles de la edad media — A. Mingote: Valentín García Yebra — C. Murciano: Espinelas — Textos manuscritos del homenajeado.

047

D. GEERAERTS / H. CUYCKENS, eds.

## THE OXFORD HANDBOOK OF COGNITIVE LINGUISTICS

2007 – xxx + 1.334 pp., 150 fig. €134,50

**INDICE:** D. Geeraerts / H. Cuyckens: Introducing cognitive linguistics — 1. *Basic Concepts*: T. Rohrer: Embodiment and experientialism — A. Verhagen: Construal and perspectivization — D. Tuggy: Schematicity — H.-J. Schmid: Entrenchment, salience, and basic levels — B. Lewandowska-Tomaszczyk: Polysemy, prototypes, and radial categories — A. Cienki: Frames, idealized cognitive models, and domains — J. E. Grady: Metaphor — T. Oakley: Image schemas — K.-U. Panther / L. L. Thornburg: Metonymy — L. Talmy: Attention phenomena — W. De Mulder: Force dynamics — J. Zlatev: Spatial semantics — G. Fauconnier: Mental spaces — M. Turner: Conceptual integration — W. Van Langendonck: Iconicity — 2. *Models of Grammar*: R. W. Langacker: Cognitive grammar — W. Croft: Construction grammar — R. Hudson: Word grammar — 3. *Situating Cognitive Linguistics*: J. Nuyts: Cognitive linguistics and functional linguistics — J. R. Taylor: Cognitive linguistics and autonomous linguistics — B. Nerlich / D. D. Clarke: Cognitive linguistics and the history of linguistics — 4. *Linguistic Structure and Language Use*: G. Nathan: Phonology — L. Janda: Inflectional morphology — F. Ungerer: Word-formation — G. Senft: Nominal classification — R. W. Gibbs, Jr.: Idioms and formulaic language — S. Svorou: Relational constructions in cognitive linguistics — J. M. García-Miguel: Clause structure and transitivity — M. Achard: Complementation — R. Boogaart / T. Janssen: Tense and aspect — R. Maldonado: Grammatical voice in cognitive grammar — T. Mortelmans: Modality in cognitive linguistics — K. van Hoek: Pronominal anaphora — T. Sanders / W. Spooren: Discourse and text structure — 5. *Linguistic Variation and Change*: J. Bybee: Diachronic linguistics — S. Grondelaers & all: Lexical variation and change — E. Pederson: Cognitive linguistics and linguistic relativity — G. B. Palmer: Cognitive linguistics and anthropological linguistics — J. van der Auwera / J. Nuyts: Cognitive linguistics and linguistic typology — M. Tomasello: Cognitive linguistics and first language acquisition — S. Wilcox: Signed languages — 6. *Applied and Interdisciplinary Perspectives*: M. Pütz: Cognitive linguistics and applied linguistics — D. Geeraerts: Lexicography — M. H. Freeman: Cognitive linguistic approaches to literary studies: state of the art in cognitive poetics — R. Dirven & al.: Cognitive linguistics and cultural studies — R. Dirven & al.: Cognitive linguistics, ideology, and critical discourse analysis — P. Harder: Cognitive linguistics and philosophy — C. Sinha: Cognitive linguistics, psychology, and cognitive science.

**048** Good, J., ed.: *Linguistic Universals and Language Change*

2008 – xvi + 339 pp. €42,00

**INDICE:** J. Good: Introduction — 1. *Universals and Change: General Perspectives:* P. Kiparsky: Universals constrain change; change results in typological generalizations — A. C. Harris: On the explanation of typologically unusual structures — 2. *Phonological Universals: Variation, Change, and Structure:* J. Blevins: Consonant epenthesis: natural and unnatural histories — J. L. Bybee: Formal universals as emergent phenomena: the origins of structure preservation — 3. *Morphological Relationships: The Shape of Paradigms:* A. Garrett: Paradigmatic uniformity and markedness — A. Albright: Explaining universal tendencies and language particulars in analogical change — 4. *Morphosyntactic Patterns The Form of Grammatical Markers:* M. Haspelmath: Creating economical morphosyntactic patterns in language change — T. Kuteva / B. Heine: On the explanatory value of grammaticalization — 5. *Phrase Structure: Modeling the Development of Syntactic Constructions:* J. Whitman: The classification of constituent order generalizations and diachronic explanation — P. J. Hopper: Emergent serialization in english: pragmatics and typology — 6. *Conclusion:* J. Nichols: Universals and diachrony: some observations.

**049** Gotti, M. / S. Sarcevic, eds.: *Insights into Specialized Translation*

2006 – 396 pp. €72,00

**050** Green, K.: *Bertrand Russell, Language and Linguistic Theory*

2007 – 192 pp. €104,00

**051** Grosjean, F.: *Studying Bilinguals*

2008 – vii + 314 pp., 49 fig. €41,00

**INDICE:** 1. *The Bilingual Person:* A wholistic view of bilingualism — The complementarity principle and language restructuring — 2. *Language Mode:* The bilingual's language modes — Manipulating language mode — 3. *The Base-Language Effect:* The base-language effect in speech perception — Base-language effect and categorical perception — Is there a base-language effect in speech production? — 4. *Spoken Word Recognition in Bilinguals:* the gender marking effect in bilinguals — The role of guest-word properties — The Lévy and Grosjean BIMOLA model — 5. *Biculturalism, Bilingualism, and Deafness:* The bicultural person: a short introduction — The bilingualism and biculturalism of the deaf — 6. *Methodological Issues in Bilingualism Research:* Methodological and conceptual issues — Imaging bilinguals — Appendix: List of publications on bilingualism and biculturalism by F. Grosjean.

**052** Grotjahn, R., ed.: *Der C-Test: Theorie, Empirie, Anwendungen / The C-Test: Theory, Empirical Research, Applications*

2006 – xxvi + 260 pp., gráf., tabl. €59,00

**INDICE:** R. Grotjahn: 25 Jahre C-Test: Einleitung und Übersicht über den Band — T. Eckes: Rasch-Modelle zur C-Test-Skalierung — J. M. Norris: Development and evaluation of a curriculum-based german C-test for placement purposes — U. Raatz / R. Grotjahn / V. Wockenfuß: Das TESTATT-Projekt: Entwicklung von C-Tests zur Evaluation des Fremdsprachenlernerfolgs — H. Daller / D. Phelan: The C-test and TOEIC® as measures of students' progress in intensive short courses in EFL

— E. H. Kontra / J. Kormos: Strategy use and the construct of C-tests — G. Sigott: How fluid is the C-test construct? — M. Bisping: Zur Validität von Computer-C-Tests — T. Eckes / R. Grotjahn: C-Tests als Anker für TestDaF: Rasch-Analysen mit dem kontinuierlichen Ratingskalen-Modell — G. Jakschik / H. Klemmert: Erste Erprobung eines Multiple Choice C-Tests — V. Wockenfuß / U. Raatz: Über den Zusammenhang zwischen Testleistung und Klassenstufe bei mutter-sprachlichen C-Test — E. Caprez-Krompæk / M. Gönc: Der C-Test im Albanischen und Türkischen: Theoretische Überlegungen und empirische Befunde.

**053** Gruber, H. / M. Kaltenbacher / P. Muntigl, eds.: *Empirical Approaches to Discourse Analysis / Empirieorientierte Ansätze in der Diskursanalyse*  
2007 – 253 pp., fig., tabl., gráf. €56,00

**INDICE:** P. Muntigl: Discourse analysis of spoken interaction: dynamic vs. synoptic perspectives — H. Gruber: Rhetorical structure theory and text analysis — M. Kaltenbacher: Systemic functional linguistics and corpus analysis: the language of exaggeration in web-sites of tourism — W. Turnbull: Conversation analytic and social pragmatic approaches to quantification in studies of talk as interaction — M. Kienpointner: Argumentationstheorie und Diskursanalyse — F. Menz / A. Al-Roubaie: Quantifizierende Verfahren in der qualitativen Forschung zur Arzt-Patient-Kommunikation: Unterbrechungen, Status und Geschlecht — B. Huemer: Hierarchie und soziale Distanz in der Arbeitswelt: Multimodale Diskursanalyse am Beispiel Stellenanzeigen.

**054** Grzybek, P., ed.: *Contributions to the Science of Text and Language. Word Length Studies and Related Issues*  
2007 – xii + 350 pp. €42,75

**INDICE:** P. Grzybek: On the science of language in light of the language of science — P. Grzybek: History and methodology of word length studies — S. Andersen / G. Altmann: Information content of words in texts — G. Antic & al.: Zero-syllable words in determining word length — A. Fenk / G. Fenk-Oczlon: Within-sentence distribution and retention of content words and function words — P. Jakopin: On text corpora, word lengths, and word frequencies in slovenian — R. Koehler: Text corpus as an abstract data structure — V. V. Kromer: About word length distribution — W. Leheldt: The fall of the jers in the light of Menzerath's law — A. A. Polikarpov: Towards the foundations of Menzerath's law — O. A. Rottmann: Aspects of the typology of slavic languages — E. Stadlober / M. Djuzelic: Multivariate statistical methods in quantitative text analyses — U. Strauss & al.: Word length and word frequency — M. Tadic: Developing the croatian national corpus and beyond — D. Vitas & al.: About word length counting in serbian — A. Wilson: Word-length distribution in present-day lower serbian newspaper texts — G. Wimmer / G. Altmann: Towards a unified derivation of some linguistic laws.

**055** Gupta, R. S.: *Semiotics in Bilingualism*  
2007 – xxi + 191 pp. €30,00

**056** Hale, M. / C. Reiss: *The Phonological Enterprise*  
2008 – xii + 292 pp., fig. €38,00

**INDICE:** Introduction — 1. *Phonological UG and Acquisition:* The subset principle in phonology —

Competence and performance in phonological acquisition — The Georgian problem revisited — 2. *Resisting Substance Abuse in Phonology*: Isolability and idealization — Against articulatory grounding — Against typological grounding — 3. *Some Aspects of Optimality Theory*: Against constraints — Against output-output correspondence — 4. *Conclusions*: A principled solution to catalan.

**057** Hamesse, J., ed.: *Les manuscrits des lexiques et glossaires de l'antiquité tardive à la fin du moyen âge*. Actes du colloque international organisé par *Ettore Majorana Center for Scientific Culture* (Erice, 23-30 septembre 1994)  
1996 – xiii + 723 pp. €66,00

**058** Han, Zhaohong, ed.: *Understanding Second Language Processes*  
2007 – 232 pp. €36,00

**059** Hanks, P., ed.: *Lexicology. Critical Concepts in Linguistics*, 6 vols. (1: *Philosophy and Word Meaning*; 2: *Lexical Semantics and Structures*; 3: *Core Meaning, Extended Meaning*; 4: *Syntagmatics*; 5: *Cognition and the Lexicon*; 6: *Formal Approaches to the Lexicon*)  
2007 – 2.768 pp. €1250,00  
*Critical Concepts Linguistics*.

**060** Hart, C. / D. Lukes, eds.: *Cognitive Linguistics in Critical Discourse Analysis: Application and theory*  
2007 – xiii + 263 pp. €64,50

**INDICE**: C. Hart / D. Lukes: Introduction: Cognitive linguistics in critical discourse analysis — A. Musolf: Is there such a thing as a discourse history? The case of metaphor — E. Johnson: Sculpting public opinion: understanding the (mis)use of metaphors in the media — C. de Landtsheer: Crisis style or radical rhetoric? The speech by Dyab Abou Jahjah, leader of the Arab european league — M. Attia: A critical cognitive study: the egyptian written media — C. Hart: Critical discourse analysis and conceptualisation: mental spaces, blended spaces and discourse spaces in the British national party — Z. Maalej: Doing critical discourse analysis with the contemporary theory of metaphor: towards a discourse model of metaphor — K. O'Halloran: Casualness vs commitment: the use in critical discourse analysis of Lakoff and Johnson's approach to metaphor — D. Lukes: What does it mean when texts «really» mean something: types of evidence for conceptual patterns in discourse — J. M. Sánchez García: Toward a cognitively-oriented critical discourse analysis: framing, construal and violence-related emotional meaning — J. M. Sánchez García / O. Blanco Carrión: Frames and critical discourse analysis in violence-related emotive event analysis.

061

R. R. K. HARTMANN

## INTERLINGUAL LEXICOGRAPHY

### Selected Essays on Translation Equivalence, Contrastive Linguistics and the Bilingual Dictionary

2007 – xi + 246 pp. €96,00

**INDICE:** 1. *Translation Equivalence:* Linguistics and translation — Contrastive text analysis and the search for equivalence in the bilingual dictionary — Equivalence in bilingual lexicography: from correspondence relation to communicative strategy — The not so harmless drudgery of finding translation equivalents — Contrastive textology, bilingual lexicography and translation — Dictionaries for translators — 2. *Contrastive Linguistics:* Contrastive lexicology — Contrastive textology in descriptive and applied linguistics — Contrastive textology, applied linguistics and translation — Contrastive linguistics and bilingual lexicography — Contrastive linguistics: (How) is it relevant to bilingual lexicography? — From contrastive textology to parallel text corpora: theory and applications — 3. *Interlingual Dictionaries:* Das zweisprachige Wörterbuch im Fremdspracherwerb (The bilingual dictionary in foreign-language learning) — Contrastive textology and bilingual lexicography — Lexicography, translation and the so-called language barrier — The dictionary as an aid to foreign-language teaching — Bilingualised versions of learners' dictionaries — Dictionaries across cultures: monolingual or interlingual? — 4. *Dictionary Research:* The bilingual learner's dictionary and its uses — Bilingual dictionary reference skills: some research priorities — 300 years of english-german language contact and contrast: the translation of culture-specific information in the general bilingual dictionary — Recent trends in pedagogical lexicography: the case of the 'bilingualised' learner's dictionary — Case study: The Exeter university survey of dictionary use — Interlingual references: on the mutual relations between lexicography and translation — Consolidated bibliography.

**062** Hasan, R. / C. Matthiessen / J. Webster, eds.: *Continuing Discourse on Language. A Functional Perspective*, 2 vols.

2005 – ix + 1.051 pp. €96,00

**INDICE:** Congratulations to M. A. K. Halliday on the occasion of your 80th birthday — 1. *The Beginnings:* J. J. Webster: M. A. K. Halliday — Z. Delu & al.: The development of systemic functional linguistics in China — R. Hasan: Introduction: a working model of language — 2. *Around Language:* R. Hasan: Language and society in a systemic functional perspective — D. Butt: Method and imagina-

tion in Halliday's science of linguistics — P. Thibault: The interpersonal gateway to the meaning of mind; unifying the inter- and intraorganism perspective on language — R. Martinec: Topics in multimodality — 3. *With Language*: A. Kappagoda: What people do to know; the construction of knowledge as a social-semiotic activity — F. Christie / L. Unsworth: Developing dimensions of an educational linguistics — J. R. Martin / D. Rose: Designing literacy pedagogy: scaffolding democracy in the classroom — G. Williams: Grammaticals in schools — C. T. Torsello / A. Baldry: SFL in text-based, web-enhanced language study — M. O'Donnell / J. Bateman: SFL in computational contexts: a contemporary history — E. Armstrog & al.: Acquired language disorders: some functional insights — A. Lukin / J. J. Webster: SFL and the study of literature — G. Williams: Semantic variation — E. Steiner: Halliday and translation theory: enhancing the options, broadening the range and keeping the ground — 4. *Inside Language*: C. M. I. M. Matthiessen: The 'architecture' of language according to systemic functional theory: developments since the 1970s — C. Painter & al.: From microfunction to metaphor: learning language and learning through language — D. But / R. K. A. Wegener: The work of concepts: context and metafunction in the systemic functional model — W. L. Bowcher: Field and multimodal texts — C. Cloran & al.: Models of discourse — G. Thompson: Unfolding theme: the development of clausal and textual perspectives on theme — R. Hasan & al.: Semantic networks: the description of linguistic meaning in SFL — S. Hood / J. R. Martin: Invoking attitude: the play of graduation in appraising discourse — C. M. I. M. Matthiessen: Lexicogrammar in systemic functional linguistics: descriptive and theoretical developments in the 'IFG' tradition since the 1970s — K. Teruya & al.: Typology of MOOD: a text-based and system-based functional view — R. Fawcett: Auxiliary extensions: six new elements for describing English — G. Tucker: Between lexis and grammar: towards a systemic functional approach to phraseology — W. S. Greaves: Intonation in systemic functional linguistics — Bibliography of M. A. K. Halliday's publications.

**063** Hernández, R.: *Traducción y postcolonialismo. Procesos culturales y lingüísticos en la narrativa postcolonial de lengua portuguesa*  
2007 – xii + 204 pp., fig. €15,00

**064** Herrlitz, W. / S. Ongstad / P.-H. van de Ven, eds.: *Research on Mother Tongue Education in a Comparative International Perspective. Theoretical and Methodological Issues*  
2007 – 283 pp. €61,50

**INDICE:** W. Herrlitz / P.-H. van de Ven: Comparative research on mother tongue education: IMEN's aims, points of departure, history and methodology — W. Herrlitz: Tops of icebergs. Remarks on a comparative analysis of metonymy structures in standard language education — V. Hetmar: Observation, innovation and triangulation — S. Kroon / J. Sturm: International comparative case study research in education: Key incident analysis and international triangulation — S. Ongstad: Positioning in theory. A methodological framework for MTE-studies and beyond — S. Ongstad: Research on and in classrooms. Communicative and methodological perspectives on MTE-lessons as *embodied* trends and tendencies in classroom research — S. Ongstad: Positioning in/of practice. On communication and validation — J. Smidt: Positioning, responsibility, and relevance in MTE research — P.-H. van de Ven: Understanding mother tongue education from a historical(-comparative) perspective — S. Kroon: IMEN bibliography 1984-2004.

**065** Ho, D. G. E.: *Classroom Talk. Exploring the Sociocultural Structure of Formal ESL Learning*

2007<sup>2</sup> – 254 pp., gráf. €52,00

**066** Holsánová, J.: *Discourse, Vision, and Cognition*

2008 – xiii + 202 pp., fig. €110,50

**INDICE:** Segmentation of spoken discourse — Structure and content of spoken picture descriptions — Description coherence & connection between foci — Variations in picture description — Multimodal sequential method and analytic tool — Temporal correspondence between verbal and visual data — Semantic correspondence between verbal and visual data — Picture viewing, picture description and mental imagery — Concluding chapter.

**067** Hoop, H. de / P. de Swart, eds.: *Differential Subject Marking*

2008 – xii + 312 pp. €123,00

**INDICE:** Cross-linguistic variation in differential subject marking — Differential subject marking at argument structure, syntax, and pf — Quantitative variation in korean case ellipsis: implications for case theory — Ergative case-marking in hindi — Dom and two types of dsm in turkish — Differential subject marking in polish: the case of genitive vs. nominative subjects in «x was not at y»-constructions — Differential argument marking in two-term case systems and its implications for the general theory of case marking — Non-canonical agent marking in agul.- from topic to subject marking: implications for a typology of subject marking grammaticalization and strategies in resolving subject marking paradoxes: the case of tsimshianic — Different subjects, different marking — Differential marking of intransitive subjects in kambera (austronesian).

**068** Howard, M., ed.: *Language Issues in Canada. Multidisciplinary Perspectives*

2007 – viii + 216 pp. €56,50

**INDICE:** M. Howard: Language in Canada: a brief overview — M. Conrick: Legislating for language: the canadian experience of language policy and linguistic duality — K. Battarbee: Aboriginal languages in 21st century Canada — L. Oakes: Whose french? Language attitudes, linguistic insecurity and standardisation in Quebec — P. Larrivière: Asking for symbolic recognition: Acadia, Quebec, and each other's french — M. Howard: Sociolinguistic variation and standard québécois french: a comparative analysis — R. Mougeon: Variation in the speech of francophone adolescents in Ontario — F. Mougeon: Geographical motivation of stylistic variation in french: a comparison of french speakers in France, Quebec and Ontario — S. Poplack & al.: An english «like no other»? : Language contact and change in Quebec — I. Lemée & al.: Canada's french immersion programs: comparative perspectives in relation to other contexts of language learning.

**069** Hurford, J.: *The Origins of Meaning*

2007 – 408 pp. €32,65

**070** Ibarretxe Antuñano, I. / C. Inchaurrealde / J. M. Sánchez, ed: *Language,*

*Mind, and the Lexicon*

2007 – viii + 335 pp. €69,00

**INDICE:** I. Ibarretxe-Antuñano & al.: Introduction — C. Inchaurralde & al.: CATLEX: A project for lexical categorisation in english — K.-U. Panther: Conceptual motivation in language structure and use — J. R. Taylor: Metaphors of linguistic knowledge: the generative metaphor vs. the mental corpus — H. Howard: Simulated evolution of a radial category for the diminutive — M. J. González Fernández / R. Maldonado Soto: Extensiones pragmáticas de la contraexpectación. Balance, reformulación y réplica — V. Vázquez Rozas / E. Rivas: Un análisis construccionista de la diacronía de gustar — W. Mihatsch: How the basic level restricts hyponymy: trees and other plants — C. Guarddon Anelo: De preposiciones a prefijos: una explicación cognitiva a un caso de gramaticalización en polaco — A. Baichi: *Metaphictivity* of the mind in motion — O. Bladas: Los enunciados fraseológicos: una aproximación cognitiva — C. Soriano / J. Valenzuela: Looking at metaphors: a picture-word priming task as a test for the existence of conceptual metaphor — J.-M. Sánchez-García / J.-M. Martín-Morillas: Cognitive-cultural models and lexis: Violence construal in english.

**071** Itagi, N. H., ed.: *Spatial Aspects of Language*

1994 – vii + 195 pp. €18,00

**072** Jackendoff, R.: *Language, Consciousness, Culture. Essays on Mental Structure*

2007 – xxiv + 403 pp. €39,00

**INDICE:** The Nicod lectures — Mental structure — Reintegrating generative grammar — Conscious and unconscious aspects of language structure — Shaking hands and making coffee: the structure of complex actions — Cognition of society and culture — The structure of social cognition and theory of mind — Perception verbs and theory of mind — Objective and subjective psychological and evaluative predicates — Intending and volitional action — The logic of value — Fairness, reciprocity, and exchange — Rights and obligations — Trumpets and drums.

**073** Johnson, K., ed.: *Topics in Ellipsis*

2008 – v + 301 pp. €89,65

**INDICE:** K. Johnson: Introduction — D. Hardt: VP ellipsis and constraints on interpretation — P. Jacobson: Direct compositionality and variable-free semantics: the case of antecedent contained deletion — K. Johnson: The view of QR from ellipsis — C. Kennedy: Argument contained ellipsis — J. Merchant: Variable island repair under ellipsis — W. Lechner: On binding scope and ellipsis scope — U. Sauerland: The silent content of bound variable pronouns — S. Tomioka: A step-by-step guide to ellipsis resolution — C. Wilder: Shared constituents and linearization.

**074** Kaye, A. S., ed.: *Morphologies of Asia and Africa*, 2 vols.

2007 – xl + 1.380 pp. €180,00

**075** Kaye, A. S., ed.: *Phonologies of Asia and Africa (Including the Caucasus)*, 2 vols.

1997 – xxxiii + 1.042 pp. €165,00

**076** Kenny, D. / K. Ryou, eds.: *Across Boundaries. International Perspectives on Translation Studies*

2007 – vi + 240 pp. €56,50

**INDICE:** 1. *Methods and Concepts*: J. Wakabayashi: Reflections on theory-driven and case-oriented approaches to comparative translation historiography — M. P. Y. Cheung: On thick translation as a mode of cultural representation — 2. *Verbal and Visual Perspectives*: I. Torresi: Translating the visual. The importance of visual elements in the translation of advertising across cultures — N. M. Pereira: Book illustration as intersemiotic translation: the case of *Alice in Wonderland* in Brazil — M. Sato: A Japanese *Salome* as harmonization of self and other: a unique strategy within Japanese literary translation — E. Okayama: Personal pronouns in cross-cultural contact: the case of Natsume Soseki 1905-1916 — S. Campbell: Australia's print media model of the Arab world. A linguistic perspective — 3. *Challenges in Training and Technology*: D. Kelly: Translator competence contextualized. Translator training in the framework of higher education reform: in search of alignment in curricular design — M. Smith: Turning language students into translators: what do they need to learn? — M. Kim: Translation error analysis: a systemic functional grammar approach — H. Quinteros: Cultural identity and English teaching in today's Chile — D. Kenny: Translation memories and parallel corpora: challenges for the translation trainer — L. Bowker / M. Ehgoetz: Exploring user acceptance of machine translation output: a recipient evaluation.

**077** Koerner, E. F. K., ed.: *Edward Sapir. Critical Assessments of Leading Linguists*, 3 vols.

2007 – 1.200 pp. €624,00

**INDICE:** Obituaries — Intellectual influences and exchanges — Later assessments of Sapir's biography and career — Reviews of Sapir's time perspective (1916) and language (1921) — Reviews of and review articles on selected writings (1949) — Evaluations of particular aspects of Sapir's work and legacy — Comments on and evaluations of Sapir's work on Amerindian languages — Sapir and his work at the National Museum of Man, 1910-1925 — Sapir and his ideas of culture and psychology — Sapir as an ethnologist — Sapir as a student of literature — Sapir and the 'Sapir-Whorf hypothesis'.

**078** Kumaravivelu, B.: *Cultural Globalization and Language Education*

2008 – xiii + 272 pp. €42,50

**INDICE:** The lay of the land — Culture and its complexities — Cultural globalization and its processes — Cultural stereotype and its perils — Cultural assimilation and its delusions — Cultural pluralism and its deceptions — Cultural hybridity and its discontents — Cultural realism and its demands — Cultural realism and pedagogic principles — Cultural realism and instructional strategies — Cultural realism and intercultural communication — The map of the territory.

**079** Lamb, T. / H. Reinders, eds.: *Learner and Teacher Autonomy. Concepts, Realities, and Responses*

2008 – vii + 286 pp. €104,00

**INDICE:** P. Benson: Teachers' and learners' perspectives on autonomy — T. Trebbi: Freedom - a prerequisite for learner autonomy? Classroom innovation and language teacher education — E. Macaro: The shifting dimensions of language learner autonomy — W. La Ganza: Learner autonomy - teacher

autonomy: Interrelating and the will to empower — R. Smith / S. Erdogan: Teacher-learner autonomy: Programme goals and student-teacher constructs — H. Martinez: The subjective theories of student teachers: Implications for teacher education and research on learner autonomy — S. Cotterall / D. Crabbe: Learners talking: From problem to solution.

**080** Lazaro Carreter, F.: *Diccionario de términos filológicos*  
2008 – 443 pp. €30,00

**081** Leino, J., ed.: *Constructional Reorganization*  
2008 – vi + 155 pp. €104,00

**INDICE:** J. Leino: Grammar as a construction site — H. C. Boas: Resolving form-meaning discrepancies in construction grammar — P. Leino / J.-O. Östman: Language change, variability, and functional load: finnish genericity from a constructional point of view — W. Bisang: Precategoriality and argument structure in late archaic chinese — Y. Matsumoto: Variations in japanese honorification - deviations or a change in the making? — J. Lindström / A.-M. Londen: Constructing reasoning: The connectives *för att* (causal), *så att* (consecutive) and *men att* (adversative) in swedish conversations.

**082** Levey, D.: *Language Change and Variation in Gibraltar*  
2008 – xxii + 192 pp., fig. €110,50

**083** Lorenzo González, G.: *El vacío sexual, la tautología natural y la promesa minimalista. Ensayos de biolingüística*  
2006 – 183 pp., fig. €19,00

**INDICE:** El giro biolingüístico — Algunos antecedentes históricos de la reflexión sobre el origen y evolución del lenguaje — El vacío sexual, la tautología natural y la promesa minimalista. Tipos de explicación en lingüística evolutiva — Módulos, modularidad masiva, sistematicidad funcional y evolución modular — Ideas sobre el origen de la recursividad — ¿Es el lenguaje una adaptación? — Paleontología del lenguaje. Hacia la última palabra sobre la primera palabra.

**084** Luraghi, S. / A. Olita, eds.: *Linguaggio e genere. Grammatica e isi*  
2006 – 235 pp., tabl. €24,45

**INDICE:** S. Luraghi / A. Olita: Introduzione — U. Doleschal: La relazione semiotica fra la categoria grammaticale del genere e la sua denotazione — A. M. Thornton: L'assegnazione del genere — G. Manzelli: Il genere nelle lingue senza genere — S. Luraghi: La nascita del genere femminile in indoeuropeo — C. Vallini: Genere e ideologia nella ricerca etimologica — C. Andorno: Accordo di genere e animatezza nell'uso del sistema pronominale italiano: ipotesi per uno studio — A. Olita: L'uso del genere negli annunci di lavoro: riflessioni sull'italiano standard — C. Bazzanella & al.: Indicatori linguistici e stereotipi femminili — F. Menz: Differenze fra i due sessi nella descrizione dei disturbi cardiaci. Risultati di uno studio interdisciplinare medico-linguistico — M. Chini: Genere e comportamento linguistico di immigrati.

**085** Marchal, A.: *La production de la parole*

2007 – 261 pp., fig. €66,50

**INDICE:** La respiration et l'initiation pulmonaire — Le larynx et la phonation — La cavité bucco-pharyngale et l'articulation — Le système labio-mandibulaire — Eléments de typologie articuloire — Le phonétisme du français: description articuloire — La coarticulation — Phonologie articuloire — Techniques et méthodes d'investigation.

**086** Martines, V., ed.: *Llengua, societat i ensenyament*, 3 vols.

2003 – 1.240 pp. €59,00

**087** McElhinny, B. S., ed.: *Words, Worlds, and Material Girls. Language, Gender, Globalization*

2007 – vi + 454 pp. €98,00

**INDICE:** *Introduction:* B. McElhinny: Language, gender and economies in global transitions: provocative and provoking questions about how gender is articulated — *1. Scattered Hegemonies:* S. U. Philips: Symbolically central and materially marginal: women's talk in a togan work group — J. Yang: «Re-employment stars»: Language, gender and neoliberal restructuring in China — S. Miskimmin: When aboriginal squals «at risk»: The impact of institutional discourse on aboriginal head start families — *2. Emerging into History:* A. Weidman: Stage goddesses and studio divas in south India: on agency and the politics of voice — M. Inoue: Echoes of modernity: nationalism and the enigma of «women's language» in late nineteenth century Japan — B. McElhinny: Recontextualizing the american occupation of the Philippines: Erasure and ventriloquism in colonial discourse around men, medicine and infant mortality — R. P. Gaudio: Out on video: Gender, language and new public spheres in islamic northern Nigeria — *3. Multilingualism, Globalization and Nationalism:* M. Heller: Gender and bilingualism in the new economy — J. Pujolar: African women in catalan language courses: struggles over class, gender and ethnicity in advanced liberalism — B. Nguyen: Gender, multilingualism and the american war in Vietnam — *4. Commodities and Cosmopolitanism:* M. Bucholtz: Shop talk: branding, consumption and gender in american middle-class youth interaction — Q. Zhang: Cosmopolitanism and linguistic capital in China: language, gender and the transition to a globalized market economy in Beijing — N. Besnier: Gender and interaction in a globalizing world: negotiating the gendered self in tonga.

**088** Meunier, F. / S. Granger, eds.: *Phraseology in Foreign Language Learning and Teaching*

2008 – xi + 259 pp. €110,50

**INDICE:** N. C. Ellis: Phraseology: the periphery and the heart of language — S. Granger / F. Meunier: Introduction — *1. Extracting and Describing Phraseological Units:* G. Kennedy: Phraseology and language pedagogy: semantic preference associated with english verbs in the british national corpus — S. Handl: Essential collocations for learners of english: the role of collocational direction and weight — J. Osborne: Phraseology effects as a trigger for errors in L2 english: the case of more advanced learners — J. Neff van Aertselaer: Contrasting english-spanish interpersonal discourse phrases: a corpus study — M. Paquot: Exemplification in learner writing: a cross-linguistic perspective — *2. Learning Phraseological Units:* A. Wray / T. Fitzpatrick: Why can't just leave it alone? Deviations

from memorized language as a gauge of nativelike competence — A. Coxhead: Phraseology and English for academic purposes: challenges and opportunities — D. Wible: Multiword expressions and the digital turn — 3. *Recording and Exploiting Phraseological Units*: D. Siepmann: Phraseology in learners' dictionaries: What, where and how? — M. Pecman: Compilation, formalisation and presentation of bilingual phraseology: problems and possible solutions — C. Gouverneur: The phraseological patterns of high-frequency verbs in advanced English for general purposes: a corpus-driven approach to EFL — 4. *Concluding Remarks*: S. Granger / F. Meunier: Phraseology in language learning and teaching: Where to from here?

**089** Miestamo, M. / B. Wälchli, eds.: *New Challenges in Typology. Broadening the Horizons and Redefining the Foundations*

2007 – xii + 407 pp. €98,00

**INDICE:** 1. *Phonology and the Interface between Phonology, Morphology, and Syntax*: J. Good: Strong linearity and the typology of templates — A. C. L. Yu: The phonology-morphology interface from the perspective of infixation — C. González: Typological evidence for the separation between stress and foot structure — K. A. Hildebrandt: Tone in bodish languages: typological and sociolinguistic contributions — 2. *Morphology, the Lexicon, and the Structure of Words*: A. Saulwick: Rembarrnga polysynthesis in cross-linguistic perspective — L. N. Veselinova: Suppletion from a typological perspective — B. Wälchli: Lexical classes: a functional approach to «word formation» — 3. *Nominal and Verbal Morphosyntax in Interaction: Transitivity and Alignment*: Å. Næs: Defining transitivity: markedness vs. prototypicality — F. Zúñiga: From the typology of inversion to the typology of alignment — 4. *Pronominals*: M. Cysouw: Building semantic maps: the case of person marking — N. Puddu: Typology and historical linguistics: some remarks on reflexives in ancient IE languages — 5. *Verbal and Clausal Categories*: G. Aldai: Discreteness and non-discreteness in the design of tense-aspect-mood — M. Miestamo: Symmetric and asymmetric encoding of functional domains, with remarks on typological markedness — J. Sakel: The verbness markers of Mosestén from a typological perspective — 6. *Complex Sentences*: A. R. Coupe: Converging patterns of clause linkage in Nagaland — J.-C. Verstraete: The many faces of subordination, in Germanic and beyond — Appendix: Map of languages.

**090** *Revista de investigación lingüística*, 10 – 2007: *Mujeres lingüistas ante el lenguaje de la mujer*

2007 – 242 pp. €15,00

**INDICE:** M. T. Díaz Hormigo: Comentarios lingüísticos a la guía para un uso igualitario del lenguaje administrativo — M. Etxebarria Arostegui: Mujeres lingüistas en el ámbito de los estudios sociolingüísticos — M. Fernández Pérez: Discurso y sexo. Comunicación, seducción y persuasión en el discurso de las mujeres — H. Hassler: «Para evadirme de la realidad me gusta más la ficción». Reflexiones lingüísticas sobre Margarita Salas y Carmen Iglesias — M. C. Henríquez Salido: Los adjetivos calificativos en las sentencias de la sala de lo social del Tribunal Supremo — E. Hernández Sánchez / M. I. López Martínez: El tratamiento de la mujer en el léxico de Ambrosio de Salazar — C. López Alonso: Una mirada histórica a la subjetividad de las mujeres universitarias. Análisis de una experiencia — *Miscelánea*: A. Bartens / I. Kempas: Sobre el valor aspectual del pretérito perfecto en el español peninsular: resultados de una prueba de reconocimiento realizada entre informantes universitarios — J. C. Martín Camacho: Observaciones sobre el papel de la analogía en los procesos morfológicos — F. Recanati: Literalismo y contextualismo — J. A. Vicente Mateu: Discurso reproducido e interpretación de la fuerza ilocutiva en la prensa escrita.

**091** Rey, A.: *De l'artisanat des dictionnaires à une science du mot*  
2008 – 303 pp. €29,64

**092** Roldán Tapia, A. R.: *Glosario de términos para el plurilingüismo*  
2007 – 177 pp., cuadr., fig. €10,00

**093** Saussure, L. de / J. Moeschler / G. Puskas, eds.: *Recent Advances in the Syntax and Semantics of Tense, Aspect and Modality*  
2007 – vii + 253 pp. €98,00

**INDICE:** L. de Saussure & al.: Introduction — N. Asher / E. McCready: Modals, emotives, and modal subordination — R. Boogaart: The past and perfect of epistemic modals — S. Glasbey: Aspectual composition in idioms — B. Rothstein: A modified *ExtendedNow* for the present perfect — A. Molendijk: The passé / imparfait of french vs simple past / past progressive of english — T. Stowell: Sequence of perfect — R. Etxepare / K. K. Grohmann: Temporal and aspectual variation in ARIs — H. Demirdache / M. Uribe Etxebarria: Economy constraints on temporal subordination — K. M. Jaszczolt: Future time reference: truth-conditional pragmatics or semantics of acts of communication? — P. Anand / V. Haquard: When the present is all in the past — C. .S. Smith: Reference time without tense.

**094** Tabakowska, E. / C. Ljungberg / O. Fischer, eds.: *Insistent Images*  
2007 – xiii + 360 pp., fig. €136,50

**INDICE:** C. Ljungberg / E. Tabakowska: Introduction: Insistent images — 1. *Iconicity and Grammaticalization*: P. Bouissac: Putting grammaticalization to the iconicity test — W. J. Herlofsky: Iconic thumbs, pinkies and pointers — 2. *Iconicity and the Aural*: K. Masuda: The physical basis for phonological iconicity — T. Ho Lai Min: Reading aloud and Charles Dickens' aural iconic prose style — S. Pryor: Iconicity and the divine in the *fin de siècle* poetry of W.B. Yeats — J. Podhorodecka: Is *lámatyáve* a linguistic heresy? Iconicity in J.R.R. Tolkien's invented languages — 3. *Iconicity and the Visual*: P. Gahl: The beauty of life and the variety of signs: Guillaume Apollinaire's 'lyrical ideogram' in *La cravate et la montre* — J. J. White: Forms of restricted iconicity in modern avant-garde poetry — E. Terblance / M. Webster: Eco-iconicity in the poetry and poem-groups of E. E. Cummings — S. B. Purdy: The language of film is a matrix of icons — K. Bazarnik: Liberature: a new literary genre? — 4. *Iconicity and Conceptualization*: M. Adam & al.: Meaning on the one and on the other hand: iconicity in native vs. foreign signed languages — F. Ungerer: Iconic text strategies: path, sorting & weighting, kaleidoscope — C. Ljungberg: 'Damn mad': Palindromic figurations in literary narratives — 5. *Iconicity and Structure*: D. Glynn: Iconicity and the grammar-lexis interface — A. Bergien: Iconicity in the coding of pragmatic functions: the case of disclaimers in argumentative discourse — L. de Cuyper & al.: Double negation and iconicity — 6. *Iconicity and Multimedia / Intertextuality*: S. Moser: Iconicity in multimedia performance: Laurie Anderson's *White Lily*.

**095** Thomsen, O. N., ed.: *Competing Models of Linguistic Change. Evolution and Beyond*  
2006 – vi + 344 pp. €126,00

**INDICE:** 1. *General Considerations of Language Change*: M. Fortescue: The non-linear nature of

diachronic change — B. Mæhlum: Explanations, or...? Some metatheoretical reflections on a prevalent tradition within historical linguistics — D. Surendran / P. Niyogi: Quantifying the functional load of phonemic oppositions, distinctive features, and suprasegmentals — 2. *The Concept of 'Evolution' as an Explanatory Model of Language Change*: Pro et contra: H. Andersen: Synchrony, diachrony, and evolution — W. Croft: The relevance of an evolutionary model to historical linguistics — 3. *Functional Factors in 'Evolution': Functional Motivation of Selection*: S. Becerra Bascuñán: Grammaticalization of indirect object cross-reference in spanish as a case of drift — G. Seiler: The role of functional factors in language change: an evolutionary approach — M. Vázquez Larruscain: Computational modelling of prototypicality in language change: neutralization to schwa, default logic, and the history of the german noun — 4. *Cognitive Perspectives on Semantics-Syntactic Change: Mental Grammar, Cognitive Grammar, and Dynamic Syntax*: P. Durst-Andersen: From propositional syntax in old russian to situational syntax in modern russian — L. Ekberg: Construal operations in semantic change: the case of abstract nouns — M. Bouzouita / R. Kempson: Clitic placement in old and modern spanish: a dynamic account — 5. *Grammaticalization Studies: Content and Evolution*: L. Heltoft: Grammaticalisation as content reanalysis: the modal character of the danish *s*-passive — J. Nørgård-Sørensen: Aspect and animacy in the history of russian: developing the idea of parallel grammaticalization — 6. *Integrating Theories of Language and Language Change*: O. N. Thomsen: Towards an integrated functional-pragmatic theory of language and language change. In commemoration of Eugenio Coseriu (1921-2002).

**096** Verdoolaege, A.: *Reconciliation Discourse. The Case of the Truth and Reconciliation Commission*  
2008 – xiii + 238 pp. €110,50

**097** Walton, D.: *Dialog Theory for Critical Argumentation*  
2007 – xviii + 307 pp. €115,50

**INDICE:** Introduction: Dialog theory for critical argumentation — The place of dialog theory — The history of dialectic — Persuasion dialog — Multi-agent dialog systems — Agents in critical argumentation — Dialectical shifts and embeddings — Criticizing a natural language argument.

**098** Williams, C. H.: *Linguistic Minorities in Democratic Context*  
2008 – xii + 440 pp., fig., tabl. €88,00

**INDICE:** Democratic inclusion for the one and the many — The nationalist inheritance in a globalising world — The democratic impulse and social justice — Language policy and planning issues in multicultural societies — Enhancing linguistic diversity in Europe: cross-cutting themes — Securing «official bilingualism»: from special pleading to deliberative democracy? — Celtic language regimes and the basis for deliberation — Welsh language policy and the logic of legislative devolution — Recognition and national justice for Québec: a canadian conundrum revisited — The limits to freedom.

**099** Wolf, M. / A. Fukari, eds.: *Constructing a Sociology of Translation*  
2007 – vi + 226 pp. €110,50

**INDICE:** M. Wolf: Introduction: The emergence of a sociology of translation — 1. *The Debatae on the Translator's Position in an Emerging Sociology of Translation*: E. Prunc: Priests, princes and

pariahs. Constructing the professional field of translation — T. Hermans: Translation, irritation and resonance — 2. *Bourdieu's Influence in Conceptualising a Sociology of Translation*: J.-M. Gouanvic: Objectivation, réflexivité et traduction. Pour une re-lecture bourdieusienne de la traduction — J. Heilbron / G. Sapiro: Outline for a sociology of translation. Current issues and future prospects — M. Wolf: The location of the «translation field». Negotiating borderlines between Pierre Bourdieu and Homi Bhabha — 3. *Mapping the Fields: Issues of Method and Translation Practice*: M. Agorni: Locating systems and individuals in translation studies — H. Buzelin: Translations «in the making» — A. Chesterman: Bridge concepts in translation sociology — 4. *Constructing a Sociology of Translation Studies: Overview and Perspectives*: D. Simeoni: Between sociology and history. Method in context and in practice — Y. Gambier: Y a-t-il place pour une socio-traductologie?

## LATÍN — GRIEGO — SÁNSCRITO

**100** Adams, J. N.: *The Regional Diversification of Latin 200 BC-AD 600* 2007 – 847 pp., 18 map. €179,30

**101** Basset, L. / F. Biville / B. Colombat & al., eds.: *Bilinguisme et terminologie grammaticale greco-latine* 2007 – vii + 463 pp. €83,20

**INDICE:** P. Swiggers / A. Wouters: Vivien Law (1954-2002) in memoriam — 1. *Bilinguisme et terminologie grammaticale: aspects méthodologiques, philologiques et linguistiques d'une problématique*: P. Swiggers / A. Wouters: Transferts, contacts, symbiose: l'élaboration de terminologies grammaticales en contact bi/plurilingue — L. Holtz: Transcription et déformations de la terminologie grammaticale grecque dans la tradition manuscrite latine — L. Basset: La dérivation adjectivale dans la terminologie grammaticale greco-latine — J. Lallot: Vessies et lanternes dans l'histoire du vocabulaire grammatical grec — 2. *Le phénomène des transferts terminologiques*: I. Boehm: Métaphore médicale ou spécialisation dans le vocabulaire grammatical greco-latin: héritage et création — A. Luhtala: Terms related to ambiguity in ancient grammar, rhetoric and philosophy — C. Codoñer: El léxico ordinario de referencia a la lengua en latín tardío — 3. *Le fonctionnement de la terminologie grammaticale en contexte bilingue*: J. Schneider: Le Περὶ Ὀρθογραφίας d'Hérodien lu par Priscien — D. M. Schenkeveld: Charisius and Diomedes. Writing a latin grammar for greeks — G. Bonnet: Glose ou traduction? La version grecque de l'*ars grammatica* de Dosithee — K. Stoppie & al.: La terminologie grammaticale en contexte bilingue: Macrobe et l'analyse de la diathèse verbale — 4. *La terminologie grammaticale greco-latine: phonétique, prosodie et morphologie*: F. Biville: Les noms des sons dans la tradition greco-latine — J. Luque Moreno: Accentus (τόνος, προσῶδιον), un término ambiguo — V. Mazhuga: Aptota an monoptota? — M. Negri: *Adiectivum ed epitheton* nella terminologia della grammatica e dell'esegesi letteraria latina. I problemi di un 'doppione' — 5. *Analogue et proportion: la terminologie au carrefour des traditions grammaticales et philosophiques*: P. Berrettoni: Ancora sull'origine matematica della definizione di comparativo nei grammatici greci — F. Schironi: Ἀνάλογα, analogia, proportio, ratio: loan words, calques and reinterpretations of a greek technical word — A. Garcea: César et les paramètres de l'analogie — 6. *L'héritage terminologique: synthèse et refonte*: A. Grondeux: L'apport de Cassiodore à la terminologie grammaticale. La question des sources — C.

Nicolas: Bilinguisme explicite et bilinguisme implicite dans les noms des divisions de la grammaire selon Isidore de Séville (*Isid. Et.*) — B. Colombat: Le rôle du grec dans la terminologie grammaticale de *De causis* de Jules-César Scaliger (1540).

**102** Blanc, A. / E. Dupraz, eds.: *Procédés synchroniques de la langue poétique en grec et en latin*

2007 – 234 pp. €66,50

**INDICE:** C. Auvray-Assayas: Théorie et pratique de l'ornementation poétique chez Cicéron — A. Blanc: Rythme et syntaxe dans l'hexamètre. Les datifs pluriels des thèmes sigmatiques — C. Bodelot: Les termes interrogatifs en poésie didactique latine. Un trait de différenciation inter- ou intragénérique? — A. Christol: Poétique des ténèbres. De l'indo-européen au latin — E. Dupraz: Observations sur les vers saturnien — J. L. García Ramón: Langue poétique, hyperdialectalismes et langue de chancellerie. Le cas des textes thessaliens et l'origine de *eneka* — N. Guilleux: Allitérations et assonances associées à l'emploi des impressifs de sonorité dans la langue homérique — O. Hackstein: La paréchèse et les jeux sur les mots chez Homère — M.-D. Joffre: Ambiguïté, dit et non-dit dans la langue poétique latine. L'exemple de *ferri* dans l'*Énéide* II et III de Virgile — C. Le Feuvre: La reprise décalée, un procédé de renouvellement formulaire dans la poésie lyrique et épique grecque. Sur les composés gr. *poludhnhV* / skr. *púrudamsas-*, gr. *\*melifēphV* / skr. *mádhuvacas-* — F. Létoublon: À propos de quelques répétitions non formulaires dans l'*Iliade* — K. Mansour: Séquences dactyliques dans la prose d'Hérodote. Hexamètres, homérismes, formules — E. Martin: L'usage de la poésie dans le *De legibus* — V. Martzloff: Latin *pollinctor*, grec *lip(a)*, picénien *VEPSES*. Phraséologie et élaboration poétique — D. Petit: L'anastrophe verbale en grec archaïque. Entre syntaxe et poétique — P. Poccetti: Procédés synchroniques dans les textes poétiques de langues sabelliques. Entre tradition indigène et influence de la littérature hellénistique.

**103** Blatt, F.: *Lexicon mediae latinitatis danicae, VII: Praeamo-Risibilitas*

2008 – 96 pp. €49,00

**104** Dickey, E.: *Latin Forms of Address. From Plautus to Apuleius*

2007 – xi + 414 pp., 7 tabl. €41,00

**105** García Castellero, C.: *La formación del tema de presente primario osco-umbro*

2000 – 404 pp. €27,64

**106** Gavaille, L.: *'Oratio' ou la parole per-suasive. Étude sémantique et pragmatique*

2007 – v + 442 pp. €72,80

**107** George, C. & al., eds.: *Greek and Latin from an Indo-European Perspective*

2007 – viii + 214 pp. €72,50

- 108** Magini, L.: *L'etrusco, lingua dall'Oriente indoeuropeo*. Prefazione di M. Negri  
2007 – 134 pp. €74,00
- 109** Mancino, E.: *Teoria della traduzione e modelo di dizionario di latino (A-Acutus)*  
2007 – 152 pp. €18,00
- 110** Manco, A.: *Numerali e istanze di numerazione. Bibliografia*  
2004 – 350 pp. €20,00
- 111** Mariani, M.: *Ragionando di grammatica e interferenza nelle lingue classiche: sguardo sulla sintassi del nome*. Con un'introduzione di M. Morani  
2004 – vi + 178 pp. €18,00
- 112** Schenkeveld, D. M.: *A Rhetorical Grammar. C. Julius Romanus, Introduction to the Liber de Adverbio as Incorporated in Charisius' 'Ars grammatica' II.13*. Edition with introduction, Translation and Commentary by (...)  
2004 – ix + 149 pp., 1 lám. €89,50
- 113** Tichy, E.: *A Survey of Proto-Indo-European*  
2006 – ix + 144 pp. €19,50
- 114** Willmott, J.: *The Moods of Homeric Greek*  
2007 – xii + 264 pp. €81,50

## LENGUAS ROMANCES

- 115** Alonso, E. / M. Bruña / M. Muñoz, eds.: *La lingüística francesa: gramática, historia, epistemología*, 2 vols.  
1996 – 709 pp. €27,05
- 116** Alvar, M.: *Atlas lingüístico de Castilla y León*, 3 vols.  
1999 – 937 pp., map. €360,61

- 117** *Archivo de filología aragonesa*, LXI-LXII  
2007 – 452 pp. €24,00
- 118** Ambrosini, R.: *Lucca e il suo territorio. Toponomastica, dialettologia, critica linguistica*. A cura di I. della Santa  
2006 – 544 pp., fig. €49,00
- 119** Balducci, S.: *Retrodatazioni lessicali italiane*  
2002 – 238 pp. €18,00
- 120** Bertolotti, V.: *Estudios de lingüística hispánica*  
2007 – 198 pp., cuadr. €14,01  
**INDICE:** V. Bertolotti: La cuestión de *vuestro/a(s)*: Vitalidad medieval y clásica en el español del Uruguay — S. Caviglia / M. Malcuori: Las oraciones de relativo en la interfaz gramático-discurso — S. Costa: Negación morfológica y polaridad negativa — M. Grassi: Etiquetación morfológica de un corpus de lengua española — M. D. Muñoz Núñez: Colocaciones y restricciones léxicas: criterios de diferenciación.
- 121** Born, J., ed.: *Mehrsprachigkeit in der Romania. Französisch im Kontakt und in der Konkurrenz zu anderen Sprachen*. Akten des 2. Frankoromanistenkongresses, Dresden, 25. bis 27. September 2000  
2001 – 227 pp. €33,50
- 122** Boullon Agrelo, A. I.: *Antroponimia medieval galega (ss. VIII-XII)*  
1999 – vii + 558 pp. €149,00
- 123** Briz, A. y otros, eds.: *Pragmática y gramática del español hablado*. Actas del II simposio sobre análisis del discurso oral  
1996 – 447 pp. €19,83
- 124** Bugarin Lopez, M. X.: *O galego fundamental: dicionario de frecuencias*  
2007 – 1.109 pp. €25,00
- 125** Cáceres Lorenzo, M. T.: *Expresiones adverbiales en el español de Canarias*  
1992 – 121 pp. €7,50
- 126** Campabadal i Bertrán, M.: *La Reial acadèmia de bones lletres de Barcelona*

en el segle XVIII. L'interès per la història, la llengua i la literatura catalanes  
2006 – 458 pp. €20,00

**127** Campos Souto, M. / R. Cotelo García / J. I. Pérez, eds.: *Historia de la lexicografía española*

2007 – 185 pp., cuadr. €10,00

**INDICE:** I. Ahumada: Bibliografía de la metalexicografía del español: la crítica de diccionarios (ss. XVI al XIX) — P. Carrasco: La sinonimia en la definición lexicográfica de los diccionarios etimológicos: *Etimologías españolas* (1580) y *Origen y etimología, de todos los vocablos originales de la lengua castellana* (1601) — F. Córdoba Rodríguez: El léxico de las adiciones de Niceto Alcalá-Zamora al diccionario ideológico de Benot — M. J. Corvo Sánchez: Repertorios lexicográficos en lenguas modernas en los siglos XV u XVI: estudio e ilustración — P. Díez de Revengas Torres / M. A. Puche Lorenzo: Los repertorios lexicográficos técnicos del siglo XIX: la difusión de la minería — F. Gago Jover: Léxico militar del siglo XVIII: El *Diccionario militar* de Raimundo Sanz — M. A. García Aranda: La clasificación conceptual del léxico en repertorios de los siglos XVI y XVII. Origen y evolución — J. A. González Salgado: La lexicografía acinetífica: algunas notas sobre los otros diccionarios — B. M. Gutiérrez Rodilla: Repertorios de interés lexicográfico médico en la Europa medieval — G. Herráez Cubino: Lexicografía menor en los tratados de arquitectura y construcción del siglo XVI: el *Vocabulario de los nombres oscuros y dificultosos en Viturvio se contienen* de Miguel de Urrea (1582) — E. J. Jacinto García: El uso de las fuentes lexicográficas en el *Diccionario castellano* (1786-1793) del Padre Terreros — M. J. Martínez Alcalde: Lexicografía y codificación ortográfica en el siglo XVIII — J. M. Mendoza Abreu / M. T. Palet Plaja: Diferencias diatópicas en el *Diccionario de la lengua española* de José Alemany y Bolufer. El caso de los andalucismos — J. Pinilla Martínez: El glosario de agricultura contenido en el *Tratado del cuidado y aprovechamiento de los montes y bosques* (1774) de Casimiro Gómez Ortega — M. Quilis Merín: Las tareas lexicográficas en el siglo XIX: los diccionarios de Ramón Joaquín — S. Rodríguez Barcia: El *Tesoro* de Sebastián de Covarrubias: espejo de la sociedad en los albores del siglo XVII — P. Salas Quesada: Amato Lusitano y su *Dioscórides*: léxico español y portugués — I. Santamaría Pérez: El léxico de la Marina en el *Diccionario castellano de las voces de ciencias y artes* de Terreros y Pando.

**128** Casanova i Herrero, E. / X. Terrado i Pablo, eds.: *Studia in honorem Joan Coromines. Studia in honorem Joan Coromines, centesimi anni post eum natum gratia, a sodalibus et discipulis oblata*

2007 – 481 pp. €30,00

**INDICE:** Bibliografía de Joan Coromines — *Col·laboracions d'amics i deixebles*: S. Arbós Gabarró: La singularitat dels cognoms aranesos: 25 llinatges d'Aran — L. Cabruja i Garriga: Mostra de mots referits a Sant Pol de Mar (Maresme) que recull el Diccionari Coromines — A. Carrera: Un *pregasconisme* corominià. La diftongació de *e* davant de *-ll-* en occità de l'alta conca de la Garona — G. Clavería Nadal: El *Diccionario etimológico* de J. Coromines y el *Diccionario histórico* — P. Díez de Revenga Torres: Léxico patrimonial y préstamos en la lengua científica del siglo XIX — P. U. Dini: Sobre l'element bàltic en el diccionari (DECat.) de Joan Coromines: idees per a una investigació — M. T. Echenique Elizondo: Notas para el establecimiento de conexiones léxicas luso-pirenaicas en la obra de Joan Coromines — J. Ferrer i Costa: El romanès: esbós d'història d'una llengua romànica —

X. L. García Arias: Aportaciones al *Diccionariu etimolóxicu de la llingua asturiana* — F. González Ollé: Origen de *-ito*, con una revisión histórica de otros sufijos diminutivos románicos — M. D. Gordón Peral: Estratigrafía histórico-lingüística de la toponimia de la mitad septentrional de la provincia de Sevilla — E. Nieto Ballester: Cat. *xera*, «bona acollida, àpat, gatzara», «flamarada, fogueró», un o dos mots? — J. A. Rabella: Reflexions sobre el substrat preromà al Pallars i la Ribagorça — P. D. Rasico: Toponímia del terme de Banyuls de la Marenda (Rosselló): una enquesta inèdita de J. Coromines (1959) — S. Ruhstaller: Análisis toponomástico de un documento alfonsí: el amojonamiento de la Torre de Borjabenzohar (1253) — P. Salaberri: Sobre algunas etimologías vascas en la obra de Coromines — J. A. Saura Rami: Notes d'etimologia aragonesa — J. Tort i Donada: Per a una interpretació geogràfica de l'obra etimològica de Joan Coromines — *Conferències llegides en la jornada d'estudi en honor de Joan Coromines*: V. Álvarez Vives: A propòsit de catalanismes en *Romania cantat*: «Els darrers dies» de Joan Coromines — X. Ballester: *Moix* y otros étimos hespéricos — M. Cahner: El compromís de Joan Coromines amb el país — E. Casanova Herrero: El valor dialectal del DECat de Joan Coromines: el corpus valencià — P. U. Dini: En marge a les correspondències sorotàpic ~ bàltic segons Joan Coromines: ploms d'Arles <axonias>, cat. barana — C. Duarte i Montserrat: El valor literari del DECat — J. Ferrer i Costa: Josep Pla i Joan Coromines: dos homenots — J. Martí Mestre: Processos fonètics catalans en el DECat de Joan Coromines. I. Metodologia, vocalisme i variació — X. Mata Oroval: De llatí *pica* 'garsa' a català *piga* — S. Rabasa Sanchis: El meu Coromines — V. Rosselló i Verger: Els noms catalans dels rius segons Joan Coromines. Entre l'erudició i la saviesa — J. Sánchez: La presencia de Hispanoamérica en la obra de Joan Coromines — X. Terrado i Pablo: Escorcollant la *Divina comèdia* amb ulls de toponimista — X. Gimeno: Índexs lexicomàtic i onomàstic.

**129** Cornillie, B.: *Evidentiality and Epistemic Modality in Spanish (Semi-)Auxiliaries. A Cognitive-Functional Approach*  
2007 – xiii + 313 pp. €98,00

**130** Corrales, C. / D. Corbella, eds.: *Estudios de dialectología dedicados a Manuel Alvar con motivo del XL aniversario de la publicación de El español hablado en Tenerife*  
2000 – 256 pp. €12,48

**INDICE:** M. Alvar: El *Español de Tenerife*, cuarenta años después — M. A. Álvarez Martínez: ¿Dialectología y gramática o sintaxis dialectal? — J. A. Samper Padilla: El léxico de la norma popular de Las Palmas de Gran Canaria. Comparación con el de la norma culta — J. A. Frago Gracia: Raíces peninsulares y proyección americana del léxico canario — J. Medina López: Emigración y lengua en las relaciones canario-americanas — M. P. Nuño Álvarez: El Atlas lingüístico y etnográfico de Andalucía y la dialectología española — M. Alvar Ezquerro: Cambios fonéticos, variantes, cruces, motivaciones y otros fenómenos en el léxico andaluz del ALEA — J. Dorta: Particularidades fónicas en las hablas canarias — G. Ortega Ojeda: La enseñanza de la lengua española en Canarias: orientaciones y perspectivas — C. Corrales / D. Corbella: Sobre el *Diccionario histórico del español de Canarias (DHECan)* — M. Trapero: La morfología derivativa como procedimiento de creación léxica: su especial importancia en la toponimia de Canarias. I. Diminutivos y aumentativos — Manuel Alvar: bibliografía canaria (1955-1999).

131

F. M. CARRISCONDO ESQUIVEL

C. SINNER, eds.

## LINGÜÍSTICA ESPAÑOLA CONTEMPORÁNEA Enfoques y soluciones

2008 — 280 pp., fig. €48,00

**INDICE:** G. Knauer: Discurso político e intercultural: algunas propuestas teóricas y metodológicas para el análisis de anuncios electorales étnicos — F. M. Carriscondo Esquivel / M. G. Latorre Rodríguez: De cómo la extensión (científica) se implica en el significado y en la definición lexicográfica de nombres de cuerpos celestes — F. Báez de Aguilar González: Onomástica y ortografía: un medio lingüístico de tipologización histórica — C. Sinner: Polimorfismo gráfico y fonético en la adaptación de extranjerismos léxicos al español: uso y posiciones académicas — K. Ploog: Para un modelo integrado del cambio lingüístico: entre dinámica lingüística y heterogeneidad discursiva — L. García Fernández: Las clasificaciones de las perifrasis verbales españolas — G. Haßler: Recursos evidenciales en las lenguas romances: un estudio funcional y comparativo — A. Zamorano Aguilar: En torno a la historia y la historiografía de la lingüística. Algunos aspectos teóricos y metateóricos.

**132** Corriente, F.: *Diccionario de arabismos y voces afines en iberorromance* 2003<sup>2</sup> ampl. — 611 pp. €49,00

**133** Dalbera-Stefanaggi, M.-J.: *Nouvel atlas linguistique et ethnographique de la Corse, 1: Aérologie phonétique* 2007 — xxiii + 277 pp., 270 lám.col. €60,00

**134** De Mauro, T. / M. Mancini: *Parole straniere nella lingua italiana* 2004 — xvi + 800 pp. €33,45

**135** Detges, U. / R. Waltereit, eds.: *The Paradox of Grammatical Change. Perspectives from Romance* 2008 — vi + 252 pp. €115,50

**INDICE:** R. Waltereit / U. Detges: Syntactic change from within and from without syntax: a usage-

based analysis — A. Dufter: On explaining the rise of *c'est*-clefts in french — E. Stark: The role of the plural system in romance — M. Goldbach: Morphological developments affecting syntactic change — S. Fischer: Grammaticalisation within the IP-domain — G. Salvi: Imperfect systems and diachronic change — M. Becker: From temporal to modal: divergent fates of the latin synthetic pluperfect in spanish and portuguese — H.-I. Radatz: Non-lexical core-arguments in basque, romance and german — E. Winter-Froemel: Towards a comprehensive view of language change: three recent evolutionary approaches.

### 136 Dorta, J., ed.: *Temas de dialectología*

2007 – 235 pp., fig. €24,96

**INDICE:** P. Swiggers: Dialectología y tipología: apuntes metodológicos con referencia al campo de la dialectología galorrománica y de la dialectología ‘flamenca’ — M. Contini: La motivation sémantique: un axe de recherche productif en dialectologie européenne — P. García Mouton: Vitalidad y mortandad léxica en las hablas rurales de Madrid — M. González González: El *Atlas lingüístico galego*, un hito en la historia de la dialectología gallega — E. Martínez Celdrán: Los dialectos catalanes y su prosodia — J. Dorta: La entonación canaria y su relación con las variedades caribeñas — A. Romano: La fonetica sperimentale e gli atlanti linguistici: la sintesi romanza di ‘pidocchio’ e lo studio degli esiti palatali — C. Corrales / D. Corbella: El proyecto *Bilican*: nuevos datos y perspectivas.

137

J. DORTA LUIS, ed.

## LA PROSODIA EN EL ÁMBITO LINGÜÍSTICO ROMÁNICO

2007 — 430 pp., gráf., fig. €22,00

**INDICE:** *Metodología:* M. J. López Bobo & al.: Análisis y representación de la entonación. Replanteamiento metodológico en el marco del proyecto Amper — *1. Dominios lingüísticos del portugués, gallego, francés, italiano, rumano y catalán:* L. de Casto Moutinho & al.: Relação entre variação prosódica e variáveis sociolingüísticas no Amper-Por — E. Fernández & al.: Acento e entoación nas frases com extensão en dúas variedades do galego (O Incio e Camelle) — J.-P. Lai / A. Rilliard: L'intonation du parler occitan de la viadène et présentation de la base de données Amper — R. D'Agostin / A. Romano: Analisi dell'intonazione delle varietà friulana e italiana parlate a Codroipo (Udine) — A. Turculet & al.: Aspectos de la entonación de una habla de la república de Moldavia y algunos problemas de la encuesta relacionados con la entonación — A. M. Fernández Planas & al.: Estudio de la prosodia de Girona en la modalidad interrogativa

Continúa en la pág. 36

encabezada por «que» en el marco AmperCat — 2. *Dominio lingüístico hispánico*: F. J. Zamora Salamanca & al.: Aproximación a la prosodia del habla urbana de Salamanca (en contraste con la de Valladolid) — M. D. Ramírez Verdugo & al.: Entonación interrogativa en español y en inglés — M. P. González Olivera & al.: Estudio comparativo de la prosodia de Zaragoza y Jaca — A. Elejabetia & al.: Rasgos prosódicos del castellano de Araba — Y. Congosto Martín: Interrogativas absolutas / declarativas en las hablas extremeñas. Estudio entonativo contrastivo — A. Panies & al.: Esquemas entonativos declarativos en el habla de Almería — J. Dorta Luis & al.: Picos tonales, acentos y límites sintagmáticos en el pretonema — F. Vizcaíno Ortega & al.: La entonación de enunciados declarativos e interrogativos absolutos de Lanzarote — F. Fernández Pérez-Terán & al.: La interrogativa absoluta en el español de Canarias y Cuba: estudio perceptivo — Y. Congosto Martín: Dialectología de la entonación. Interrogativas absolutas en el español de España (Sevilla, Badajoz) y en el español de América (Bolivia) — E. Mora & al.: Amper-Venezuela.

**138** Etienvre, J.-P.: *Figures du jeu. Études lexico-sémantiques sur le jeu de cartes en Espagne (XVI<sup>e</sup>-XVII<sup>e</sup> siècle)*  
1987 – 384 pp., lám. €23,00

**139** García Cornejo, R.: *El Libro de los ordenamientos de la ciudad de Sevilla: Edición y estudio lingüístico*  
2007 – 237 pp., cuadr. €18,00

**140** García Gondar, F., ed.: *Bibliografía analítica da lingua galega (2004)*  
2006 – 398 pp. €9,00

**141** Gómez, A.: *La teoría sentido-texto. Estudio de los deverbales en -ble en francés y español*  
2007 – 323 pp. €19,00

**142** Hassán, I. M. / R. Izquierdo Benito, eds.: *Sefardíes: Literatura y lengua de una nación dispersa*. XV curso de cultura hispanojudía e sefardí de la Universidad de Castilla-La Mancha. In memoriam Ana Riaño Y Iacob M. Hassan. Editor literario: E. Romero  
2008 – 610 pp. €36,00

**INDICE**: E. Romero: De los trabajos y penalidades de un inopinado editor — I. M. Hassán: Homenaje a Ana (za'li) — L. Minervini: Formación de la lengua sefardí — B. Schmid: La lengua sefardí en su

plenitud — D. Mancheva: La lengua sefardí en su decadencia — I. M. Hassán: Sistemas gráficos del español sefardí — J. A. Pascual, ed.: La lengua sefardí hoy y mañana (mesa redonda) — E. Romero: Historia y literatura — F. J. Pueyo: Biblias romanceadas y en ladino — I. M. Hassán: La prosa rabínica — A. García Moreno: Maasés del *Me'am lo'ez* — A. Berenguer Amador: El género literario de las coplas — R. Asenjo: Narrativa patrimonial y de autor — A. M. Riaño López: La prosa histórica en lengua sefardí — E. Romero: La literatura dramática — J. M. Pedrosa: El cancionero y el romancero tradicional: identidades y mestizajes — A. Pimienta: Romances en jaquetía en el despertar de mi vida — E. Seroussi: Poesía y música sefardí — R. Morales, ed.: La enseñanza de la lengua y la literatura sefardíes (mesa redonda) — F. Díaz Esteban: Literatura de los sefardíes occidentales.

**143** Iannaccaro, G.: *Il dialetto percepito. Sulla reazione di parlanti di fronte al cambio linguistico*

2002 – 262 pp. €18,00

**144** Jonge, B. de, ed.: *Estudio analítico del signo lingüístico*

2000 – 142 pp. €25,00

**INDICE:** C. Company Company: La engañosa apariencia sintáctica del español americano. ¿Conservador o innovador? — F. van der Houwen: El habla directa vs. indirecta y la organización del discurso — B. de Jonge / B. di Lollo: Actividad en Salamanca: «le», «lo» y el sistema de casos A-Martínez: Las estrategias discursivas y la estructura de la lengua — A. M. Ocampo / F. A. Ocampo: Un hito en el discurso: significado y mensajes de «ya». Evidencia del español rioplatense — R. De Maeseneer: «La importancia de llamarse Daniel Santos» de Luis Rafael Sánchez: análisis a partir de algunas reflexiones sobre la modernidad — *Reseñas*.

**145** Lapesa, R.: *Historia de la lengua española*. Prólogo de R. Menéndez Pidal

2008 – 576 pp. €35,00

**146** Lenoble-Pinson, M. / C. Delcourt, eds.: *Le point sur la langue française*.

Hommage à André Goosse

2006 – 420 pp. €39,50

**INDICE:** C. Delcourt / M. Lenoble-Pinson: Hommaeg à André Goosse — Bibliographie 1991-2005 d'André Goosse — J. De Decker: André Goosse ou le monogame libertin — H. Joly: Comment peut-on être français? — F. Bastia: Elle et lui — *Français et aménagement linguistique*: G. Antoine: Pour une nouvelle lecture de *La défense et illustration de la langue française* — B. Cerquiglini: La révolte des clercs. Estienne, Gourmont, Étiemble contre l'«invasion» lexicale — J. Picoche: La professeure Jacqueline a rectifié son orthographe — C. Muller: Les orthographes — M. Lenoble-Pinson: *Chercheuse? chercheur? chercheure?* Mettre au féminin les noms de métier et les titres de fonction — M. Garsou: La politique de la langue française en communauté française — *Français et néologie*: H. Walter: Quelques réflexions sur les formes empruntées hybrides — J. R. Klein: Quelques réflexions sur la dynamique lexicale du français au début du XXI<sup>e</sup> siècle — W. Bal: Néologie et africanité — *Français et variation diatopique*: T. Matsumura: Sur certains régionalismes dans les *Vers de la mort* attribués à Robert le Clerc — J.-M. Pierret: La langue écrite à Neufchâteau au 18<sup>e</sup> siècle — J.-P. Chambon: Pour l'étude des régionalismes du français moderne. *Carotte*: «betterave» et formations

connexes — M.-G. Boutier: L'étymologie de *cramique* — L. Chalon: L'influence du wallon sur le français écrit par Gaspard Marnette (L'archiviste des rumeurs) — C. Delcourt / J. Delcourt-Angélique: Georges Simenon et le français de Belgique — B. Lamiroy: Le français de Belgique et les locutions verbales figées — P. Martel: Le français standard en usage au Québec: question de normes et d'usages — *Français et grammaire*: P. Swiggers: À propos de la place de la syntaxe dans la grammaire: de Buffier à Girard — D. Leeman: Je et tu ou les sujets insoumis — A.-R. Delbart / M. Wilmet: La phrase chez Beckett — O. Eriksson: Un cas de suppléance verbale en français comme illustration d'une méthode d'analyse linguistique — D. Gaatone: À la recherche des fondements de la grammaire: les fonctions grammaticales et *Le bon usage*.

**147** Lope Blanch, J. M.: *Nebrija cinco siglos después*  
1994 – 119 pp. €9,00

**148** Maffiote, J.: *Glosario de canarismos. Voces, frases y acepciones usuales de las Islas Canarias*. Edición, introducción y notas de C. Corrales y D. Corbella  
1993 – 323 pp. €15,63

**149** Maiden, M. / M. Parry, eds.: *Dialects of Italy*  
1996 – 496 pp. €238,50

**150** Marterer, S.: *Acabailles, gerbebaude, pampaillet. Les régionalismes viticoles dans les graves de Bordeaux*  
2007 – 212 pp. €25,00

**151** Martinell Gifre, E. / M. C. Piñol / R. Ribas Moline, eds.: *Corpus de testimonios de convivencia lingüística (ss. XII-XVIII)*  
2000 – xviii + 342 pp. €29,50

**152** Martínez De Sousa, J.: *Ortografía y ortotipografía del español actual*  
2008<sup>2</sup> correg. – 564 pp. €39,00

**153** Menéndez Pidal, R.: *Mis páginas preferidas. Temas literarios. Temas lingüísticos e históricos*  
2008 – 558 pp. €35,00

**154** Mollard-Desfour, A.: *Le dictionnaire des mots et expressions de couleur, XX<sup>e</sup>-XXI<sup>e</sup> siècle. Le blanc*  
2008 – xxviii + 330 pp., 8 lám. €30,00

**155** Nodier, Charles: *Dictionnaire raisonné des onomatopées françaises*. Edition de J.-F. Jeandillou

2008 – xxxvi + 316 pp. €41,64

**156** *Nouveaux cahiers de linguistique française, 27: De la syntaxe à la pragmatique*

2007 – vi + 312 pp. €25,50

**157** Osan de Pérez Sáez, M. F. / V. J. Pérez Sáez: *Diccionario de americanismos en Salta y Jujuy (República Argentina)*

2006 – xxxiv + 894 pp. €57,20

**158** Palacios, A., ed.: *El español en América. Contactos lingüísticos en Hispanoamérica*

2008 – 320 pp., fig. €35,00

**INDICE:** A. Palacios Alcaine: Introducción — J. Garrido: El español en los Estados Unidos — J. A. Flores Farfán: México — M. A. Quesada Pacheco: América central — A. Herzfeld: Los criollos en Centroamérica — A. I. García Tesoro: Guatemala — O. González Náñez: Venezuela — Y. Rodríguez Cadena: Colombia — M. Haboud / E. de la Vega: Ecuador — J. Calvo Pérez: Perú — J. G. Mendoza: Bolivia — V. Espinosa Santos: Chile — A. Martínez: Argentina — A. Palacios Alcaine: Paraguay — A. Elizaincín: Uruguay.

**159** Parodi, G., ed.: *Working with Spanish Corpora*

2007 – xv + 259 pp. €135,50

**INDICE:** *Introduction:* G. Parodi: Catching up with corpus linguistics: register-diversified studies from different corpora in different spanish speaking countries — G. Parodi: Variation across registers in spanish: exploring the El Grial PUGV corpus — D. Biber / N. Tracy-Ventura: Dimensions of register variation in spanish — G. E. Ciapuscio: Epistemic modality and academic orality: pilot study for COTECA (Corpus textual del español científico de la Argentina) — O. Sabaj: Multi-register analysis of prepositional schemes in communication verbs in spanish — M. Sedano: Future tense expressions in several spanish corpora — G. Parodi / A. Gramajo: Technical-professional discourses: specialized and dissemination text types — C. López-Ferrero: Academic writing: exploring *Corpus 92* — R. Venegas: Using latent semantic analysis in a Spanish research article corpus — N. Tracy-Ventura & al.: Lexical bundles in speech and writing.

**160** Peñalver Castillo, M.: *La Andalucía lingüística de Valera*

2007 – 255 pp. €19,80

**161** Pérez Sánchez de Medina, B.: *El habla de Ubrique*

2007 – 136 pp. €12,00

**162** Poell, B.: *Le français langue pluricentrique? Études sur la variation diatopique d'une langue standard*

2005 – 340 pp. €62,25

**163** Pons, C.: *La teoria de l'optimitat. Una introducció aplicada al català de les Illes Balears*

2007 – 376 pp. €20,00

**164** Prado Aragonés, J. / M. V. Galloso Camacho, eds.: *Diccionario, léxico y cultura*

2004 – 245 pp., 8 fig., tabl., cuadr. €25,00

**INDICE:** I. Ahumada Lara: Las voces onomásticas en la lexicografía del español — M. Alvar Ezquerro: Presencias de la lexicografía francesa en la española — M. Ariza Viguera: Diccionarios históricos del español y reflejo social del cambio léxico — M. C. Ayala Castro / A. M. Medina Guerra: El tratamiento de los derivados por sufijación en los diccionarios para la enseñanza primaria y secundaria — J. Borrego Nieto: Algunas preguntas en relación con el concepto de «léxico disponible» — M. A. Castillo Carballo: La información colocacional en los diccionarios para L2 — M. C. Cazorla Vivas: El léxico en la lexicografía bilingüe hispano-francesa del siglo XIX. el *Nouveau dictionnaire espagnol-français* y *français-espagnol* de Trapany/Rosily/Nodier (1826) — M. V. Galloso Camacho: El léxico en el aula de mayores y de la experiencia — M. A. García Aranda: Tradición e innovación en una nomenclatura hispanolatina del siglo XVIII — J. M. García Platero: Polisemia, homonimia y diccionarios — H. López Morales: A propósito del *Diccionario académico de americanismos*: las definiciones de fauna y flora — J. Prado Aragonés: El ejemplo lexicográfico como referente cultural en la enseñanza de español como lengua extranjera — S. Ruhstaller Kuhne: Voces «inventadas» y «voluntarias» en el *Diccionario de autoridades*. Su caracterización en la microestructura — A. Ruiz Tinoco: Léxico variable en los países hispanohablantes según el sexo — P. Salas Quesada: Los nombres de plantas y árboles de Gregorio de los Ríos — V. M. Sánchez / M. Murillo Rojas: Disponibilidad léxica y educación lingüística en niños preescolares costarricenses — H. Ueda: Léxico de la blasfemia: análisis por patronización.

**165** Recio, R., ed.: *Traducción y humanismo: panorama de un desarrollo cultural*

2007 – 254 pp. €22,00

**INDICE:** J. M. Zarandona: Prólogo: humanidad, humanismo y traducción — R. Recio: Introducción — M. D. Bollo-Panadero: Traducción y tradición: la escuela de traductores de Toledo y la política de unificación cultural de Alfonso X, el Sabio — J. Conde de Lindquist: Aragon's influence in the catalan Tristan fragments — J. Butiñá Jiménez: Metge, buen traductor de Séneca — E. Fernández Vallina: De nuevo sobre cuestiones de traducción en el Tostado: algunas precisiones (las versiones bíblicas) — A. Cortijo Ocaña: La traducción de Juan de cuenca: el minúsculo oficio del traductor — E. J. Neugaard: Las fábulas de Esopo en castellano y en catalán — E. Naylor: La traducción en *El Arcipreste de Talavera* — F. A. Domínguez: La parodia del traductor en *Carajicomedia*: fray Bugeo Montesino y fray Juan de Hempudia — L. Silva Galeana: Los huehuetlahtolli recogidos por fray Andrés de Olmos,

publicados después por fray Juan Bautista. Algunas dificultades que presentó su traducción — R. Recio: La transmisión humanista: Ariosto en la Península Ibérica — R. Londero: La traducción al servicio de las armas (y de las letras) en el Milanesado: *La Pratica manuale di artiglieria/Plática manual de artillería* (1586-1592) de Luis Collado — E. Rodrigo: La estructura narrativa y el humor en la traducción al inglés de *El lazarillo de ciegos caminantes*.

**166** San Vicente, F., ed.: *Partículas / particelle. Estudios de lingüística contrastiva español e italiano*

2007 – 299 pp. €19,00

**INDICE:** E. Pérez Vázquez: Pronombres superfluos: dativos *benefactivos* en español e italiano — C. Castillo Peña: Las construcciones concesivas *por... que* — F. Bermejo Calleja: Studio contrastivo delle subordinate causali in spagnolo e in italiano — R. J. Lenarduzzi: Preposiciones y modalidad — M. Prandi: Avverbi di collegamento e congiunzioni — H. E. Lombardini: Nexos locativos: preposiciones, adverbios y sus respectivas locuciones desde una perspectiva común — C. Solsona Martínez: Dificultades de las preposiciones propias italianas con valor temporal para el aprendiz hispanohablante — J. C. Barbero Bernal / F. San Vicente: Aproximación al estudio de la pronominalidad verbal en español e italiano — F. Bermejo Calleja: Aproximación al estudio contrastivo del adverbio en italiano y en español — R. Magazzino: Le interiezioni in spagnolo e in italiano: questioni metodologiche e descrittive — E. Flores Acuña: Los marcadores de control de contacto en el español hablado contemporáneo: estudio contrastivo español / italiano — M. R. Uribe Mallarino: *Vea pues y ¡eh Ave María, pues!* en el español de Colombia — M. V. Calvi: *Il si replicativo* spagnolo e la sua traduzione in italiano — J. C. Barbero Bernal: Bibliografía del análisis contrastivo español e italiano (1999-2007).

**167** Sarmiento, R. / F. Vilches, eds.: *Neologismos y sociedad del conocimiento. Funciones de la lengua en la era de la globalización*

2007 – 179 pp. €15,00

**INDICE:** A. Castillo: El lenguaje de la generación en red — F. Vilches Vivancos: El binomio lenguaje y tecnología — S. Alcoba Rueda: Autorización y su del neologismo — H. Urrutia Cárdenas: Esquemas sintácticos en titulares periodísticos — C. Galán Rodríguez: Imago mundi: las lenguas imaginarias de la ciencia ficción — H. Fernández: Neologismo y anomalía: norma y creatividad idiomática en los medios de comunicación — T. Albaladejo: Creación neológica y retórica en la comunicación digital — J. Sánchez Lobato: Problemas de morfología: el número en los extranjerismos — F. Lázaro Mora: Inestabilidad del género en español — R. Sarmiento González: Sobre la lengua del discurso económico en los medios de comunicación — L. A. Hernando Cuadrado: Los elementos constitutivos del léxico español. A propósito de *e-mail* y *correo electrónico* — R. Pinilla Gómez: El neologismo en la comunicación informática — A. Hernando García Cervigón: El discurso científico y tecnológico y la lengua española.

**168** Sinner, C., ed.: *Norm und Normkonflikte in der Romania*

2005 – v + 243 pp., map. €49,00

**INDICE:** C. Sinner: Norm und Normkonflikte in der Romania. Zur Einführung in diesen Band — *Schwierigkeiten und Konflikte bei Norm(ativ)ierung und Etablierung von Normen*: C. D. Pusch: Normativer Hiat und Skripturalität. Die Problematik des Oralityprimats im Kontext der Standardisierung von Minderheitendiomen, dargestellt an galloromanischen Beispielen — C. Martins:

O processo de normatização do mirandês — G. Mensching / L. Grimaldi: Geschichte, Konflikte bei Schaffung und jetziger Stand der Norm des Sardischen — E. M. Eckkammer: Olifante, olefante òf olifanti? Sprachnormierung im Papiamentu — H. Monteagudo: La estandarización del gallego. Problemas y avances — E. Bernal: El sufijo catalán -ejar y la norma: un sospechoso habitual — *Norm und Normkonflikte regionaler und nationaler Varietäten*: C. Sinner: Sprachliches Wissen, Sprachbewußtsein und sprachliche Paranoia am Beispiel des Kastilischen in Katalonien — K. Ploog: Nonstandard, Norm und strukturelle Heterogenität in der Beschreibung syntaktischer Variation am Beispiel des Französischen in Abidjan — P. Gonçalves: O português de Moçambique: problemas e limites da padronização de uma variedade não-nativa — K. Reinke / L. Ostiguy: La concurrence des normes au Québec, dans les médias, à l'école et dans les dictionnaires — E. Bojoga: L'évolution des normes linguistiques du roumain dans la république de Moldavie.

**169** Thibault, A.: *Perfecto simple y perfecto compuesto en español preclásico. Estudio de los perfectos de indicativo en La Celestina, el Teatro de Encina y el Diálogo de la lengua*  
2000 – xiv + 239 pp. €39,90

**170** Toro y Gisbert, M. de: *Voces andaluzas (o usadas por autores andaluces) que faltan en el diccionario de la Academia española (1920)*. Edición facsimilar. Estudio preliminar de M. Galeote  
2007 – 419 pp. €50,00

**171** Torrens Álvarez, M. J.: *Evolución e historia de la lengua española*  
2007 – 309 pp. €10,40

**172** Turell, M. T., ed.: *El plurilingüismo en España*  
2007 – 513 pp., cuadr., fig. €36,54

**INDICE:** M. T. Turell: La composición plurilingüe de España: más allá de Babel — 1. *Las comunidades históricas*: M. A. Pradilla Cardona: Las comunidades catalanohablantes — J. Cenoz / J. Perales: Las comunidades vascohablantes — C. Hermida: La comunidad de lengua gallega — 2. *Las comunidades históricas minoritarias*: J. Suñls Subirà / A. Huguet Canalis: La comunidad lingüística occitana de la Vall d'Aran — R. González-Quevedo: La comunidad de lengua asturiana — R. Vallverdú: Las comunidades de lengua de signos — 3. *Las comunidades históricas inmigradas*: A. Marzo / M. T. Turell: Las comunidades gitanas — B. Vigil / M. T. Turell: Las comunidades judías — 4. *Las comunidades de nueva migración*: M. T. Turell / C. Corcoll: Las comunidades anglohablantes británica y norteamericana de los Estados Unidos — J. Beltrán Antolín / C. García Mateos: La comunidad china — R. M. Torrens: La comunidad italiana — L. López Trigo & al.: Las comunidades lusohablantes portuguesa, brasileña y caboverdiana — B. Garí / B. Castro: Las comunidades magrebíes — C. García Mateos / M. Ilyas: La comunidad pakistaní — S. Margalef / A. Oliveras: Las comunidades subsaharianas.

**173** Vilches Vivancos, F., ed.: *Creación neológica y la sociedad de la imaginación*  
2008 – 338 pp. €21,00

**INDICE:** F. Vilches: Preliminar — T. Albaladejo: Imaginar la realidad, imaginar las palabras:

'Anacronópete' / 'Time machine' — S. Alcoba Rueda: Productividad y disponibilidad de -aje neología e imaginación — C. Galán Rodríguez: Imaginando el futuro: folías lingüísticas y alienígenas fieramente humanos — P. García Barreno: Nuevas palabras para nuevos tiempos — J. M. González Huesa: El arte de lo imposible — H. Hernández: Actuales procedimientos imaginativos de renovación léxica — A. Hernando García-Cervigón: La comunicación ciberperiodística y la lengua española — F. Lázaro Mora: El problema de las lenguas en contacto. El español en América y en España — R. Pinilla Gómez: Imaginación y lenguaje juvenil: claves para el éxito de la competencia neológica — J. Sánchez Lobato: Procedimientos de creación léxica en el español actual — R. Sarmiento: En las fronteras de la lengua: el español 'internacionalizado' — H. Urrutia Cárdenas / F. Sánchez Gómez: Imaginación y creación léxica en un corpus periodístico — F. Vilches Vivancos: Un lenguaje imaginativo para evitar las palabras que hacen sufrir en la comunicación del mundo sanitario.

## LENGUAS GERMÁNICAS

**174** Agel, V. / M. Hennig, eds.: *Grammatik aus Nähe und Distanz. Theorie und Praxis am Beispiel von Nähetexten 1650-2000*

2006 – xii + 405 pp. €118,00

**175** Bartsch, S.: *Structural and Functional Properties of Collocations in English. A Corpus Study of Lexical and Pragmatic Constraints on Lexical Co-Occurrence*

2003 – 244 pp., fig., tabl. €50,00

**176** Basturkmen, H.: *Ideas and Options in English for Specific Purposes*

2005 – 200 pp. €25,00

**177** Baumann, S.: *The Intonation of Givenness. Evidence from German*

2006 – viii + 168 pp. €78,00

**178** Brewer, C.: *Treasure-House of the Language. The Living OED*

2007 – 336 pp., 16 fig. €40,50

**179** Considine, J., ed.: *Words and Dictionaries from the British Isles in Historical Perspective*

2007 – 220 pp. €56,50

**180** Cripps, J. B.: *Targeting the Source Text: A Coursebook in English for Translator Trainees*

2007 – 291 pp., cuadr. €20,00

- 181** Davis, G.: *Dictionary of Surrey English*. A New edition of *A Glossary of Surrey Words* by Granville Leveson Gower with an Introduction by G. Davis  
2007 – 186 pp. €50,00
- 182** Dollinger, S.: *New-Dialect Formation in Canada. Evidence from the English Modal Auxiliaries*  
2008 – xxii + 355 pp. €115,50
- 183** Etoire, M.: *Étude comparative des preverbes allemands et des postverbes anglais dans le langage contemporain*  
2007 – 263 pp. €71,65
- 184** Garzone, G. / C. Ilie, eds.: *The Use of English in Institutional and Business Settings. An Intercultural Perspective*  
2007 – 372 pp. €75,00
- 185** Geist, L. / B. Rothstein, eds.: *Kopulaverben und Kopulasätze. Inter-sprachliche und intrasprachliche Aspekte*  
2007 – vi + 300 pp., map., gráf. €88,00
- 186** Green, T.: *The Greek and Latin Roots of English*  
2007, 4 Rev. – 320 pp. €42,50
- 187** Hiltunen, R. / J. Skaffari, eds.: *Discourse Perspectives on English. Medieval to Modern*  
2003 – viii + 238 pp., fig., tabl. €114,40
- 188** Jaeger, A.: *History of German Negation*  
2008 – ix + 350 pp. €121,00
- 189** Karkkainen, E.: *Epistemic Stance in English Conversation. A Description of its Interactional Functions, with a Focus on 'I Think'*  
2003 – x + 208 pp., 12 tabl. €109,20
- 190** Kastovsky, D. / A. Mettinger, eds.: *Language Contact in the History of English*  
2003<sup>2</sup> rev. – 410 pp., tabl. €62,00
- 191** Kegel, J.: *'Wollt Ihr den Totalen Krieg?'. Eine semiotische und*

*linguistische Gesamtanalyse der Rede Goebbels' im Berliner Sportpalast am 18. Februar 1943*

2006 – x + 555 pp., fig. €138,00

**192** Keizer, E.: *The English Noun Phrase. The Nature of Linguistic Categorization*

2007 – 400 pp. €114,00

**193** Kupper, S.: *Anglizismen in deutschen Werbeanzeigen. Eine empirische Studie zur stilistischen und ökonomischen Motivation von Anglizismen*

2007 – xiv + 442 pp., fig., tabl., gráf. €91,00

**194** Liu, J., ed.: *English Language Teaching in China. New Approaches, Perspectives and Standards*

2007 – 360 pp. €119,50

**INDICE:** 1. *Teaching English Around the Globe:* J. Liu: The place of methods in teaching English Around the World — D. Larsen-Freeman: Redefining Grammar in Contextualizing Communicative Competence — C. Kramsch: The uses of communicative competence in a global world — D. E. Murray: Teaching and learning communicative competence in an e-era — L. T. Díaz-Rico: Reimagining second-language acquisition as performative practice — J. Liu: Empowering nonnative-english-speaking teachers through collaboration with their native-english-speaking colleagues in EFL settings — 2. *Learning and Assessing Communicative Competence:* S. Stojnoff: Assessing communicative competence: from theory to practice — T. Scovel: Learning communicative competences: insights from psycholinguistics and SLA — J. Liu: Critical period hypothesis retested: the effects of earlier english education in China — U. Conno: EFL writing: intercultural implications of testing communicative competence — 3. *Contextualizing Communicative Competence in P. R. China:* D. Snow: Sustaining self-directed language learning in the chinese context — J. Zhao: Using media to teach culture-specific gestures in the chinese context — Jian E Peng: Willingness to communicate in the chinese efl classroom: a cultural perspective — J. G. Hensen Edwards: Teaching pronunciation in china: models and methods — T. Xu: The effectiveness of anonymous written feedback from peers and the teacher on revisions in China — G. Braine / C. McNaught: Adaptation of the 'writing across curriculum' model to the Hong Kong Context — 4. *Epilogue:* Beyond communicative competence: a pedagogical perspective (Jun Liu).

**195** Moskowich-Spiegel, I. / B. Crespo García, eds.: *Bells Chiming from the Past. Cultural and Linguistic Studies on Early English*

2007 – 279 pp. €60,00

**INDICE:** 1. *Linguistic Aspects of Early English:* A. Pysz: The (im)possibility of stacking adjectives in early english — R. Carroll: Lists in letters: NP-lists and general extenders in early english correspondence — F. Alonso Almeida: Middle english medical books as examples of discourse colonies: G.U.L. Hunter 307 — R. E. Fernández Conde: The second-person pronoun in late medieval english drama: *The York cycle* (c. 1440) — I. Moskowich / B. Crespo: Different paths for words and money: the semantic field of «commerce and finance» in middle english — 2. *Language and Culture:*

J. McKinnell: How might *Everyman* have been performed? — I. de la Cruz Cabanillas: Shift of meaning in the animal field: some cases of narrowing and widening — M. J. Esteve Ramos: Different aspects of the specialised nomenclature of ophthalmology in old and middle english — N. Bello Piñón / D. E. Méndez Souto: Complex predicates in early scientific writing — M. V. Domínguez Rodríguez / A. Rodríguez Álvarez: Sixteenth-century glosses to a fifteenth-century gynaecological treatise (BL, MS Sloane 249, ff. 180v-205v): a scientifically biased revision — 3. *Philology and the Study of Medieval Texts*: D. Scragg: Rewriting eleventh-century english grammar and the editing of texts — F. J. Álvarez López: DCL, B IV, 24: A palaeographical and codicological study of Durham's *Cantor's book* — N.-L. Johannesson: The four-wheeled quadriga and the seven sacraments: on the sources for the 'dedication' of the *Ormulum* — J. C. Conde Silvestre: Verbal confrontation and the uses of direct speech in some old english poetic hagiographies — T. Shippey: Tolkien, medievalism, and the philological tradition.

**196** Muehlhaeusler, P./T. E. Dutton / S. Romaine: *Tok Pisin Texts. From the Beginning to the Present*

203 – x + 286 pp. €119,60

**197** Rezat, S.: *Die Konzession als strategisches Sprachspiel*

2007 – 384 pp. €55,00

**198** Städtler, T., ed.: *Wissenschaftliche Lexikographie im deutschsprachigen Raum*

2003 – xii + 548 pp. €48,00

**199** Thompson, R. M.: *Filipino English and Taglish. Language Switching from Multiple Perspectives*

2003 – xii + 286 pp., tabl., map. €124,80

**200** Tyler, A. / V. Evans: *The Semantics of English Prepositions. Spatial Scenes, Embodied Meaning, and Cognition*

2007 – 266 pp., 54 fig. €39,10

**201** Voeste, A.: *Orthographie und Innovation. Die Segmentierung des Wortes im 16. Jahrhundert*

2008 – x + 250 pp., gráf., fig. €44,00